



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA
UNAN-LEÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA

GUÍA DE APROBACIÓN PARA DEFENSA DE TESIS

El Profesor (a)

Msc. Esther Marina Vanegas de Poveda

Del Dpto.

De Lengua y Literatura De la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León

Presenta el siguiente Informe:

El texto adjunto, titulado

El Potencial Artístico del Monólogo “Noche Encantada” de Gloria Elena Espinoza, una Estrategia Didáctica en la Enseñanza de la Literatura en Nicaragua.

Ha sido realizado bajo mi dirección en el Departamento Docente de Lengua y Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN.-León, por el / la / los maestrante (s)

Guadalupe Corrales Briceño

Hilaria Salvadora Jaime

Doy mi Visto Bueno para que los lectores designados por la dirección de la Maestría en Lengua y Literatura Hispánica, procedan a su lectura.

Para que conste a los efectos oportunos, firma el presente documento en León, 26 de Diciembre del 2010.


Firma del Tutor (a)

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA

UNAN-LEÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES



MAESTRÍA: LENGUA Y LITERATURA HISPANOAMERICANA

AUTORAS:

GUADALUPE CORRALES BRICEÑO

HILARIA SALVADORA JAIME

**“EL POTENCIAL ARTÍSTICO DEL MONÓLOGO “NOCHE ENCANTADA” DE
GLORIA ELENA ESPINOZA, UNA ESTRATEGIA DIDÁCTICA EN LA
ENSEÑANZA DE LA LITERATURA EN NICARAGUA ”**

MEMORIA DE INVESTIGACIÓN DIRIGIDA POR:

MSC. ESTHER MARINA VANEGAS DE POVEDA.

LEÓN, 20 DE ENERO DEL 2011



AGRADECIMIENTO

A Dios OMNIPOTENTE;

*por permitirme fortaleza y ánimo para
concluir el presente trabajo investigativo.*

A las universidades: UNAN-LEÓN

*y ALCALÁ de HENARES; por ampliar sus
horizontes en atención y capacitación académica.*

A: MSc. Esther Marina Vanegas

A: MSc. Bernarda Munguía; *por sus gestiones
académicas y organizativas en el presente curso de
Maestría.*

Licda. Guadalupe Corrales B.



DEDICATORIA

A Mi Madre: Ejemplo de mujer

Y madre abnegada; por inculcarme valores

Y altruistas.

A: Licda. Gloria Elena Espinoza de Tercero

Autora del monólogo “Noche Encantada”

Quien me permitió acercarme a su vida a través

Del estudio de su obra.

A: Los docentes, que alejándose de sus

Familias; llegaron hasta nosotros para

Compartir sus conocimientos incondicionalmente.

Licda. Guadalupe Corrales.



AGRADECIMIENTO

A Nuestro Creador: *por darme la vida, ser nuestro guía celestial y por todas las gracias y bendiciones recibidas.*

A Las Universidades: *UNAN-LEÓN y ALCALAHENARES por abrirme sus puertas y compartir con ilustres maestros sus conocimientos, hermanando lazos de amistad para interrelacionar las culturas del viejo mundo con el nuevo mundo.*

A Nuestra Tutora: *MSc. Esther Marina Vanega de Poveda, quien me brindó su apoyo en los momentos más difíciles aportándonos su valiosa experiencia y conocimientos.*

A Msc. Bernarda F. Munguía: *Coordinadora del departamento de Lengua y Literatura, por brindar la oportunidad de continuar actualizándome en la especialidad de Lengua y literatura.*

Al Ministerio de Educación Cultura y Deporte y Comunidad Educativa en General: *por concederme la venia de asistir a las actividades de la maestría.*

Licda. Hilaria Salvadora Jaime.



DEDICATORIA

A Dios: *quien hace posible mi
existir e ilumina mi vida, siendo fuente
de Obediencia, Respeto, Sabiduría y
Amor.*

A Mi Familia: *por los que
forjé mis esfuerzos para un futuro mejor.*

A Gloria Elena Espinoza de Tercero:
*por ser fuente de inspiración y motivación
para llevar a cabo esta investigación. Por ser
mujer pionera y paradigmática.*

Licda. Hilaria Salvadora Jaime.



Gloria Elena Espinoza de Tercero



ÍNDICE

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN	01
--------------------	----

CAPÍTULO II

OBJETIVOS DE LA TESIS	10
-----------------------------	----

HIPÓTESIS	11
-----------------	----

CAPÍTULO III

ESTADO DE LA CUESTIÓN	12
-----------------------------	----

3.1 POTENCIAL ARTÍSTICO (SINCRETISMO)	12
---	----

3.1.1 Música	13
--------------------	----

3.1.2 Danza o Baile	17
---------------------------	----

3.1.3 Pintura	18
---------------------	----

3.1.4 Poesía	20
--------------------	----

3.1.5 Canto	25
-------------------	----

3.2 EL DESDOBLAMIENTO	27
-----------------------------	----

3.2.1 Relevancia de la Obra	32
-----------------------------------	----

3.3 INTERTEXTUALIDAD	41
----------------------------	----

3.4 PERSPECTIVA FEMENINA	52
--------------------------------	----

3.4.1 Erotismo	56
----------------------	----

3.4.2 Síntesis de Varios Tiempos	59
--	----

3.4.3 El Símbolo	61
------------------------	----

3.4.4 Lenguaje Lúdico	62
-----------------------------	----



3.4.5La Transgresión	63
----------------------------	----

CAPÍTULO IV

MATERIALES Y MÉTODOS.....	66
----------------------------------	-----------

4.1ENFOQUE DEL ESTUDIO.....	66
-----------------------------	----

4.2METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	66
--	----

4.2.1ANÁLISIS DEL TEXTO DRAMÁTICO: “NOCHE ENCANTADA”.....	67
---	----

4.3FUENTES DE INFORMACIÓN	71
---------------------------------	----

4.4INSTRUMENTOS UTILIZADOS.....	71
---------------------------------	----

4.5ANÁLISIS DE DATOS	72
----------------------------	----

CAPÍTULO V

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....	73
--	-----------

CAPÍTULO VI

PROPUESTA DIDÁCTICA	80
----------------------------------	-----------

6.1INTRODUCCIÓN	80
-----------------------	----

6.2OBJETIVOS	80
--------------------	----

6.3RECURSOS	81
-------------------	----

6.4PROPUESTA DE APLICACIÓN DIDÁCTICA SÉPTIMO GRADO	81
--	----

6.4.1PROPUESTA DE GUÍA DIDÁCTICA SÉPTIMO GRADO	84
--	----

6.5PROPUESTA DE APLICACIÓN DIDÁCTICA OCTAVO GRADO	87
---	----

6.5.1SÉPTIMA UNIDAD DEL PROGRAMA ACTUAL OCTAVO GRADO	89
---	----

6.2.5PROPUESTA DE GUÍA DIDÁCTICA OCTAVO GRADO	92
---	----



CAPÍTULO VII

CONCLUSIÓN 96

RECOMENDACIONES 100

CAPÍTULO VIII

BIBLIOGRAFÍA 102

ANEXO



TEMA:

***EL POTENCIAL ARTÍSTICO DEL MONÓLOGO “NOCHE
ENCANTADA” DE GLORIA ELENA ESPINOZA, UNA
ESTRATEGIA DIDÁCTICA EN LA ENSEÑANZA DE LA
LITERATURA EN NICARAGUA***



CAPÍTULO I



I. INTRODUCCIÓN

La obra teatral y el texto dramático son el punto en común que tiene el teatro con la literatura. Al Género Dramático pertenecen las obras literarias escritas en forma dialogada para ser representadas en un escenario, ante un público espectador, por medio de actores que interpretan a los personajes del diálogo. Los cuatro factores que dan vida al hecho teatral son: texto dramático, escenario, actores y público. Por ser el drama un género que entreteje diversas artes se debe aprovechar como estrategia didáctica.

Este trabajo investigativo consiste en convertir la obra monologada “**Noche Encantada**” en una excelente herramienta de trabajo en el aula de clases, porque en ella se recogen varias habilidades artísticas como la música, la danza, la pintura, el canto y poesía.

La información está estructurada en ocho capítulos: iniciando con una visión general de lo que es el trabajo, el planteamiento de la problemática, la importancia del análisis y el por qué del mismo y algunos estudios sobre sincretismo que anteceden a esta investigación, en el capítulo II se plasman los objetivos que guiaron el estudio y la hipótesis planteada, en el III se presenta el análisis literario de la obra, donde se demuestra cómo la autora aplica sus conocimientos de la música, danza, pintura, canto y poesía. También se analiza la técnica del desdoblamiento como estrategia novedosa en el género dramático y la intertextualidad literaria, recurso que demostró que la autora interactúa con



Virginia Woolf, Rubén Darío y Carmen Conde, e intertextualiza en el campo de la música, danza, pintura, canto y poesía. Finalizando con el análisis de la perspectiva femenina.

En el capítulo IV se da a conocer los Materiales y Métodos con que se trabajó en este estudio, en el capítulo V se presentan los Resultados alcanzados según los objetivos planteados. En el capítulo VI se presentan las Propuestas Didácticas, tanto para el Séptimo como el Octavo grado.

En el capítulo VII se dan las Conclusiones y Recomendaciones, respectivamente, para finalizar en el capítulo VIII con las Referencias Bibliográficas manejadas para llevar a cabo esta memoria y los Anexos que son apoyo de la argumentación en la investigación.

Como docentes del área de Lengua y Literatura y conociendo los contenidos programáticos para los diferentes niveles de educación media, se presenta la siguiente problemática: se identificó que una de las dificultades con que hay en la práctica educativa es la poca motivación que manifiestan los alumnos por el estudio de la literatura, pues aunque se hayan hecho esfuerzos como el Taller de Literatura, que luego fue descontinuado por el MINED, no se logra superar esta problemática.

Así mismo, al intercambiar experiencia entre nosotras y otros profesores, concluimos que una de las razones que incide en esa poca motivación por el estudio y aprendizaje de la literatura es porque no se utilizaron estrategias que



induzcan a los jóvenes, a estudiar la literatura con el fin de conocer la historia, la evolución del hombre y la mujer, su relación con otras disciplinas, con otras artes.

Otro aspecto que se considera factor negativo es la excesiva información que se oferta en internet; en donde los jóvenes se apegan a resultados investigativos y muchas veces ni leen las obras orientadas, porque lo consideran innecesario cuando ya han encontrado una solución “Fácil”.

Esta situación desvirtúa el valor y trascendencia de la lectura de la obra con la que únicamente así el alumno puede manifestar sus juicios personales, a través de su propia interpretación.

Lo anterior nos indujo a plantear:

- ¿Cómo motivar el estudio de la literatura con una obra de teatro?
- ¿Qué podemos analizar en “**Noche Encantada**” para utilizarla como estrategia motivadora para el estudio de la literatura?
- ¿Cómo incidir en el programa de Literatura de Séptimo y Octavo grado?

Se analizó el programa de Lengua y Literatura de Secundaria para verificar cómo está planteado el género dramático, se encontró que en el séptimo grado no existe el género dramático, y en el octavo grado no trasciende a la competencia, se limita a nivel de lectura comprensiva.

Entonces se justifica esta investigación de la siguiente manera: En la primera década del siglo XXI, en nuestro país despiertan corrientes innovadoras



impregnadas con un enfoque de género, como resultado de la lucha que la mujer ha venido librando a través de la historia, por ganar un espacio digno dentro de la sociedad, ya que desde tiempos ancestrales la mujer había sido relegada socialmente, pues sus actividades estaban limitadas al rol del hogar como esposa, madre abnegada; lejos de ser valorada intelectualmente.

Sin embargo, la mujer con su naturaleza dinámica y activa, no se ha resignado a esta condición, que la sociedad machista le ha impuesto y así ha venido trazándose metas para abrirse paso, y proyectarse, no como una cosa, sino como un ser activo, capaz de generar aportes intelectuales científicos y tecnológicos.

En la obra de teatro “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza, Virginia es el yo lírico de la autora, muestra certera de la manifestación ante los principios de género, ya que sin ningún tabú, ni condición de morbo se percibe en el parlamento, un aspecto de placer sublime al emplear movimientos y actitudes encaminadas a lo sensual. Cabe señalar que este placer es el dominio lírico, en este caso se refiere a la poesía.

La protagonista tiene un papel beligerante y así se invierte el rol tradicional de la mujer, como es el insertarse en el mundo laboral y tomar puestos de rango de mando.

Es muy importante señalar que la obra manifiesta un criterio ficticio y fantasioso debido a su carácter dual, en el que se posibilita representar dos pensamientos, el



de Virginia y el de La Otra, de manera que La Otra es su *yo lírico*.

Hay una ruptura de los paradigmas tradicionales que ha permitido que la mujer fantasíe sin tabúes, ni restricciones donde la imaginación vierta sin prejuicios, el placer y satisfacción, empleando términos de género.

En la obra “**Noche Encantada**” se encuentra presente las intertextualidades de los músicos clásicos como Ludwig Van Beethoven, Ray Conniff, Chopin, y al literato Rubén Darío y Virginia Woolf, “La Biblia” y “La Divina Comedia” de Dante Alighieri.

Es conocido que en materia literaria, inaugurar un canon, solamente es posible, como producto de esfuerzo e investigación y creatividad que se advierte en esta obra, el sólo hecho de introducir en ella un lenguaje sensual y erótico, es una muestra de ruptura de lo tradicional en el que el hombre jugaba el papel preponderante.

Una muestra de relevancia que se logra percibir a lo largo del desarrollo de esta obra teatral, es que se encuentra calcada con elementos musicales, pictóricos, sinestésicos, vocabulares, que sintetizan los conocimientos de las bellas artes, que hoy en día se encuentra al margen de las competencias educativas de la Educación Media, por lo tanto, se considera una obra integral. Así mismo, se logra identificar la estrategia novedosa, como es el desdoblamiento de la protagonista y única personaje que conduce todo el desarrollo desde el inicio hasta el final en un monólogo sostenido por ella.



De igual manera se valora la obra como muy importante, porque es una innovación en el teatro de Nicaragua (un monólogo poético), condición que como docente, permite aprovecharla desde varias perspectivas o niveles educativos. Es conveniente estudiar de manera práctica la poesía y el drama. El texto teatral vierte una red de referentes que tratan sobre el arte poético.

Otra razón preponderante que motiva este estudio sobre la obra, radica en introducirse en los textos dramáticos como una fuente propicia para el estudio de la literatura en Nicaragua, ya que éste posee un carácter integrador de varias artes; podría ser un vehículo activo-educativo, que se convierte en una estrategia didáctica para la enseñanza de Lengua y Literatura, en que la naturaleza significativa y humanística que representa la comunicación entre idiomas trascienda a la realización humana.

El análisis de esta obra dramática “**Noche Encantada**” de la escritora Gloria Elena Espinoza, tiene como objeto estudiar su contenido de manera integral para que ésta, sea mejor aprovechada desde cualquier ángulo o nivel social, que su riqueza literaria sirva para colmar valores intelectuales y sociales y que los estudiantes, maestros y cualquier lector sea enriquecido con nuevas estrategias que le produzcan cambios radicales para bien de la sociedad.

Así mismo, esta investigación puede servir a las autoridades del Ministerio de Educación para que inserten en el currículum a nivel nacional la obra “**Noche Encantada**” porque existe un sincretismo de las artes esenciales como la música,



el canto, el baile, la poesía y la pintura que a los jóvenes les atrae porque cada una de estas artes son parte de su vida cotidiana y que ellos lo tomarían con agrado realizar estas disciplinas en las aulas de clases y presentarse ante un público demostrando sus conocimientos adquiridos de la obra literaria.

El contenido reflejado sobre la dramatización de diálogo de obras cortas como “**Noche Encantada**” y la trilogía “Gritos en Silencio”. En “**Noche Encantada**”, contiene la riqueza artística que posee la autora. El contenido de “Sueños y Espinas” de la trilogía “Gritos en Silencio” aborda la violación de los niños y niñas. “El Espantapájaros” es meramente de contenido ecológico. “Desesperación” hace una denuncia de la violencia intrafamiliar hacia la mujer.

Aprovechando la riqueza artística de la obra “**Noche Encantada**” la inserción al nuevo currículum en el nivel de séptimo y octavo grado se pondría en práctica todas estas habilidades para que el joven descubra sus destrezas artísticas la cual le sirva en su desarrollo personal. Y esto lo conlleve a que tenga más oportunidades en su entorno en la vida cotidiana.

Durante esta investigación se encontró los siguientes estudios que anteceden a este trabajo:

En el proceso investigativo y referencial sobre la obra “**Noche Encantada**” se constató que en la Universidad de Tampa, Florida, Estados Unidos, Luis A. Jiménez dedica un ensayo titulado “El Monólogo Metapoético en Noche Encantada”, plantea: *“Los diferentes mecanismos abren el texto a muchas*



interpretaciones posibles. Por eso nos atenemos a la recepción de los críticos que en el futuro hallarán otros rumbos exegéticos para explicar la perspicacia de la autora leonesa”.

Otro estudio que existe de la obra es el titulado “Metateatralidad e Intimidad Creadora en Noche Encantada de Gloria Elena Espinoza de Tercero”, elaborado por la Dra. Shirley Montero Rodríguez de la Universidad de Costa Rica. Este nos plantea textualmente: *“tanto drama como teatro emplean la palabra para su existencia”.*

La importancia y utilidad del género dramático radica en que la representación puesta en escena es el proceso comunicativo del mismo texto dramático.

La obra “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza de Tercero, fue escrita en el año 2008, tuvo un tiraje de 500 ejemplares, según la escritora todos se agotaron. En la búsqueda de información que antecede a este trabajo de tesis, no se encontró a nivel nacional comentarios, reseñas, crítica que juzgan el potencial artístico en la obra dramática “**Noche Encantada**”.

El presente trabajo es el primer análisis que en Nicaragua se efectúa sobre la obra “**Noche Encantada**” de la nicaragüense Gloria Elena Espinoza, conducido a una dirección didáctica, aprovechando así, la producción de este género que es escasa en el ámbito educativo.

Es necesario advertir que la escritora femenina Gloria Elena se refiere a un texto



desde la experiencia de la autora-mujer y desde su propia mirada, mediante la armonía de la geografía de su cuerpo y su léxico sensual, propicia el trayecto hacia el logro de la libertad y la conquista de su propia identidad; identidad femenina. Este tipo de discurso rompe con los arquetipos del discurso y la perspectiva masculina.

Es notorio detectar cómo Gloria Elena aborda el discurso con abundancia de términos tales como: mía, poesía, rey, reina. Se apoya en un lenguaje erótico en la relación entre el propósito deseado y el sujeto deseante, mecanismo que contiene un referente discursivo inscrito en imágenes y significado.

Lo anterior indica que el sincretismo artístico como recurso literario es una técnica que se ha venido empleando desde época medieval; tomando en cuenta que ha sido empleado por autores masculinos y en una proporción mínima el caso de autoras femeninas, siendo Gloria Elena una de las precursoras en Nicaragua quien utiliza esta estrategia como algo novedoso para matizar las diferentes artes, tales como: la música, danza, pintura, poesía y canto.

Además este estudio es el primero que impulsa el teatro escolar mediante la obra **“Noche Encantada”** debido a que reúne un gran potencial artístico a la vez se da una propuesta didáctica para insertarla en la currícula de la enseñanza de secundaria.



CAPÍTULO II



II.OBJETIVOS

I. OBJETIVO GENERAL:

Analizar el potencial artístico del género dramático, en el monólogo “**Noche Encantada**” para la aplicación de este género como estrategia didáctica en la enseñanza de la literatura nicaragüense.

II. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. Demostrar el sincretismo: música, pintura, danza y poesía que emplea Gloria Elena Espinoza de Tercero en la obra monologada “**Noche Encantada**”
2. Identificar las intertextualidades presentes en el monólogo “**Noche Encantada**” a fin que se determine la influencia literaria que ha experimentado Gloria Elena Espinoza de Tercero.
3. Determinar el propósito de la autora al emplear el recurso del desdoblamiento de la personaje de la obra.
4. Valorar la perspectiva femenina, mediante el discurso de la obra.
5. Diseñar una Propuesta Didáctica con temática y metodología actualizada referente a la literatura del género dramático.
6. Identificar los elementos didácticos que posee la obra, mediante el análisis de textos dramáticos.



HIPÓTESIS

El Potencial Artístico del Monólogo **“Noche Encantada”**, representa una estrategia didáctica para la enseñanza de la literatura.



CAPÍTULO III



III. ESTADO DE LA CUESTIÓN

“Todos somos la suma de aquello de lo que hemos sido, lo que hemos hecho y pensado en vida anteriores y todo el proceso”. Allan Kardec: En Busca De Los Espíritus.

La obra dramática **“Noche Encantada”**, creación artística literaria, de Gloria Elena Espinoza de Tercero, actriz, cantante, pianista, pintora primitivista, crítica del arte, narradora y hoy dramaturga, pues, ella misma incursiona a la dramaturgia, con su obra “Gritos en Silencio” (año 2006) conteniendo ésta, a su vez, tres obras pequeñas: “Desesperación”, “Espinas y sueños” y “El Espantapájaros”, “Stradivarius” (2007), **“Noche Encantada”** (2008), “Sangre Atávica” (2009).

En la obra **“Noche Encantada”** se hace notar la presencia de las diferentes artes **(ver anexo 1)** que posee la autora, utilizando nuevas estrategias que le sirvan a la comunidad educativa en general y a los nuevos escritores y escritoras nicaragüenses.

3.1 POTENCIAL ARTÍSTICO (SINCRETISMO):

Sincretismo es un intento de conciliar doctrinas distintas. Comúnmente se entiende que estas uniones no guardan una coherencia sustancial. También se



utiliza en alusión a la cultura o la religión para resaltar su carácter de fusión y asimilación de elementos diferentes¹.

Aunque existe diversidad de sincretismos:

- Político
- Religioso
- Cultural
- Estético
- Filosófico
- Literario

En esta investigación se trata el sincretismo literario en la obra dramática “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza de Tercero.

3.1.1 MÚSICA:

“Desde los orígenes de la civilización, el hombre primitivo comienza a utilizar la danza y las ceremonias religiosas, para rogar a los dioses que resulten fructíferos la caza y los cultivos. Cada cultura tuvo concepciones diferentes en la apreciación y valor de la música. Unos le daban valor totalmente humano mientras que otros querían comunicarse con los espíritus.

¹ Sincretismo Literario, Erich Von Richthofen



En la civilización griega, en la época de la escuela Pitagórica, la música se transforma en la ciencia de los sonidos, se relaciona con las matemáticas. Se elabora una concepción cósmica, relacionándola a la vez con la filosofía.

El piano aparece en 1710, "el piano forte" realizado por Bartolomeo Cristofori, él mismo había realizado un clavicordio de pequeños martillos hacia 1698².

Dado la naturaleza de la obra dramática **“Noche Encantada”** representada mediante el monólogo interior en la que se produce el desdoblamiento del personaje (único personaje), se inicia con la música de Beethoven.

Es la creación de unos de los grandes clásicos, la que se emplea como ambiente musical. No es sólo el fondo musical el recurso seleccionado, sino también el montaje orquestal, su significado y efectos musicales. Así en la página 25 de la obra **“Noche Encantada”** se ejecuta “Nocturno” de Federico Chopin; autor polaco, pianista, su música es de cámara.

El carácter de “Nocturno” es de gran emotividad, musicalidad es equilibrada, aunque en la parte final se inicia con variación. Se puede percibir que esta música le agrada; le es conocida y propicia en ella un remanso de paz y armonía.

² Método Para Organeta Audio-Visual, Ángel Castro G.



Tal y como lo expresa:

“Suena un Nocturno de Chopin, obviamente tal música viene de otra parte.”³

“Música incidental de un adagio contabile de Piano Sonata No 8 in C minor, Op.13

“Pathétique” de Beethoven (1770-1827) ¿Por qué? Es el adagio donde más libremente se expresa el alma personal, su yo desbordante”⁴.

Se suscita una profunda reacción al escuchar la sucesión lógica o combinada de las notas musicales, ejecutadas por Beethoven, Ray Conniff, Chopin y otros trascienden y viven en el tiempo como viven las letras de Dante, Darío y Cortés.

El conocimiento que Gloria Elena posee sobre la música clásica le permite seleccionar adecuadamente la ambientación melódica para cada escena que la requiere, como se expresa con toda su alma, su yo personal y desbordante lirismo, esto es compatible con el tema melódico de esta escena, Beethoven ejecuta “La Patética”; creación de caracteres teatrales en la que expresa la necesidad de satisfacer sus dos ansias de su genio: el trabajo artístico y la expresión personal; es una lucha por su perfección.

³⁻⁴ *Noche Encantada, Pág. 25, 33*



Otra expresión de su conocimiento sobre música clásica es en la página 37, donde inicialmente se escucha el adagio “El Emperador”, cuando éste advierte lo desagradable que resultó el nombre de esta composición para Beethoven al grado de borrarla, porque no representa su sentir. De igual forma Gloria Elena Espinoza introduce otra melodía (Sexta Sinfonía) que suscitara dulzura y lirismo, cuyos movimientos evocan escenas campestres. Es el mayor tributo dado por Beethoven a una de sus grandes fuentes de inspiración. También es su única sinfonía en cinco movimientos. Es decir que Beethoven elimina las habituales pausas entre segmentos sinfónicos.

Uno de los pasajes más famosos de la obra es el final del segundo movimiento, con la flauta y el clarinete, imitando respectivamente los cantos del ruiseñor y el cuco.

Esta melodía sobre la naturaleza la relaciona con su ansia y dice:

“Pero la naturaleza eres tú”⁵

Nuevamente se percibe el conocimiento de la lírica musical de Gloria Elena; cuando certeramente selecciona el contenido melódico con el contenido del parlamento.

La combinación armónica que se produce en la página 42 corresponde a la

⁵ *Noche Encantada, Pág. 38*



gravedad de la melodía de Pathétique y a la gravedad del grito de la autora:

“¡Ramera! ¡Ramera!!!!

Surge de nuevo la música

Incidental, el Grave. Allegro di

Molto e con brio de “Pathétique!”⁶

No cabe duda que la fusión música-parlamento se correlacionen de forma biunívoca para propiciar al ambiente dramático en el contexto melódico.

3.1.2 DANZA O BAILE:

“Es la ejecución de movimientos que se realizan con el cuerpo, principalmente con los brazos y las piernas y que van acorde a la música que se desee bailar.

Dicho baile tiene una duración específica que va desde segundos, minutos, e incluso hasta horas y puede ser de carácter artístico, de entretenimiento o religioso. De igual manera, es también una forma de expresar nuestros sentimientos y emociones a través de gestos finos, armoniosos y coordinados. El baile, en muchos casos, también es una forma de comunicación, ya que se usa el lenguaje no verbal.

⁶Noche Encantada, Pág. 42



Es importante destacar, que la danza es una de las bellas artes más simbólicas, ya que, principalmente, se acentúa la necesidad de transmitir emociones y comunicar un mensaje a la audiencia”⁷

Gloria Elena entreteje, además sus habilidades en el baile: *“¿Y si bailo, y entono música agradable que bailan las mujeres que ansían retozar con el hombre por placer?...canta y baila sensual: La Chica de Ipanema”⁸*

El arte lírico, expresión del mundo interior se conjuga con los movimientos del cuerpo que expresa la intensidad de las combinaciones de las notas musicales. En la obra Gloria Elena Espinoza de Tercero hace una retrospectiva hasta época del Imperio Romano cuando gobernaba Herodes, en la celebración de su cumpleaños, la hija de Herodías, Salomé, danzó para Herodes, el Emperador; lo agradó a tal grado que lo comprometió bajo juramento a cumplir la petición que ella prefiriera.

Así Virginia interpela y consulta a la poesía y le propone y danza para ésta, desde una manifestación de reverencia a ella, que considera y la denomina Reina.

3.1.3 PINTURA:

“La pintura artística es el arte de la representación gráfica utilizando pigmentos

⁷ *Actividades Rítmicas y de Baile, John Bennett*

⁸ *Noche Encantada, Pág.48*



mezclados con otras sustancias aglutinantes orgánicas o sintéticas.

Más allá de toda especulación o tendencia en las artes visuales, la pintura artística se ha convertido en una forma de expresión personal visual, emergiendo detrás de las formas, tonalidades, y matices de colores, un contenido que invite al espectador a explorar un camino que se recorre a través de las manos del mismo pintor.

La pintura artística es el arte de representar gráfica y estéticamente objetos, sensaciones, ideas, y sentimientos mediante la aplicación de pintura de colores sobre papel, tela, madera, paredes etc. Pintar requiere técnica, temas, sentimiento, y sentido estético.

La pintura artística es una actividad manual, mental y emocional”⁹.

En cuanto a la pintura, arte sincrética en la obra; donde en la portada de la misma, se percibe la representación de un cuadro confeccionado por la propia autora. Se interpreta con una íntima relación con el título de la obra, una noche, iluminada por luna espléndida, plena; no se aleja del nombre de una canción “Claro de Luna” de Beethoven.

⁹ *Pintura Creativa-La Forma, José María Parramón*



Un aspecto muy particular es relacionar la pintura de la portada, con una ilustración de “La Divina Comedia”, de Dante Alighieri. Se puede observar una similitud de imagen con detalles definidos, que particularizan el contenido de “La Divina Comedia” y “**Noche Encantada**”, se encuentra similitud en la expresión oscura de la noche, su misterio, lo desconocido, lo no percibido. En cuanto “La Divina Comedia” muestra la expresión de seres indefinidos con muestras de dolor y desesperación, podría ser el purgatorio o el infierno. La pintura encierra todo cosmovisión sobre un fenómeno o hecho, puede trascender desde sus efectos, representaciones, colores. **(Ver anexo 3 – 4).**

Por tanto la pintura es la representación colorida de la visión ante los fenómenos, ajustados a la perfección verosímil de los hechos. La similitud que tienen las pinturas de ambas obras se convierte en antagónica porque la de “La Divina Comedia” representa tristeza y dolor en cambio, la de “**Noche Encantada**” refleja hermosura de la naturaleza y al mismo tiempo da paso a el germen de una nueva creación literaria.

3.1.4 POESÍA:

“Poesía, es más que palabras, oraciones y rimas. Poesía es hablar con el corazón en la mano, poesía es expresar los sentimientos al máximo, hacer que la corriente de sentimientos se apodere del corazón, haciendo que poco a poco el lápiz se mueva más rápido y haga que las palabras no sean palabras, sean sentimientos y



hagan sentir a quien las lee el sentimiento que se transmite al papel; el papel que absorbe todo, que gentilmente se presta como medio.”¹⁰

“Se ha dicho que el mejor producto de exportación de Nicaragua es su poesía. Y toda la mejor poesía, la misma nicaraguanidad nacen y se fundamentan en Rubén Darío”¹¹.

Dra. Cristina Castillo asevera que: *“La literatura es un modo de ver la vida”¹²*, por lo tanto cuando se habla de poesía se refiere al don propio y especial de la palabra, la poesía es el alma que habla, es la comunicación más sublime que puede transmitir el ser humano, es el instrumento intangible que traspone al hombre a otras dimensiones, que sensibiliza y transforma el cuerpo y el alma.

Los poetas son capaces de producir riqueza espiritual: valores sobre el amor, lo religioso, lo político, lo social, sobre el ambiente natural, lugar que sirve de inspiración a los hombres y mujeres privilegiados para usar la palabra y decir las cosas a través de la poesía.

Gloria Elena se atreve a exteriorizar su yo lírico insatisfecho por no encontrar su estilo y su forma original. De manera que la autora manifiesta su desesperación por alcanzar su propia realización poética, porque sabe que el tiempo es su peor enemigo. Es muy singular el estilo que utiliza Gloria Elena en **“Noche**

¹⁰ Daniel Reni-Anzola <http://www.escolar.com/lengua/23poesia.htm>

¹¹ <http://www.dariana.com/Dario-poemas-1.html>

¹² Guía Didáctica. Dra. Cristina Castillo



Encantada”, ya que logra insertar algo novedoso (intenta crear nuevas formas) como es el monólogo interior; que se dedica básicamente a la escritura y lectura de la poesía como arte y creación.

He aquí el soneto que se encuentra incrustado en el parlamento a manera de prosa en el monólogo “**Noche Encantada**”:

I

*“¡No sé qué pienso!, sigo en este limbo.
Las horas pasan, cargan más mis años.
No encuentro formas, ni los ritmos nuevos.
Agoto el seso, y en mi insomnio, lloro.*

II

*Mi cuerpo tiembla cuando su alma, busco.
Ella no acude, me desprecia, ¡cielos!
Vuelo despierta para verla en sueños.
Me coquetea, se desnuda, ¡muero!*

III

*Yo sé que es puro desvarío el mío.
Forzarla es vano, ¡ella es una reina!
Yo sólo soy una juglara necia,*

IV

*Entre los hielos del inmenso frío,
donde invoco de los genios, venía,
y el silencio me ordena: ¡empieza!*



Es importante identificar una creación poética de un soneto que de forma prosaica integra al inicio del drama, cuya estructura representa una composición modernista.

Todos y cada uno de los versos son endecasílabos. En el soneto se observa que originalmente hace uso de un metro de forma interna en cada verso.

Se nota:

En el primer verso emplea palabras monosílabas:

(No, sé, que ,en)

En el segundo verso emplea palabras bisílabas y graves:

(Horas, pasan, cargan, años)

Emplea palabras trisílabas y graves:

(Encuentro, agoto, insomnio)

Todo esto en la primera estrofa.

No obstante se ve que no se ajusta a la rima tradicional; es una creación particular de verso libre sin alejarse de la herencia dariana que representa el verso endecasílabo.



En su contenido se interpreta una angustia por el paso del tiempo en la vida de Gloria Elena. La autora, introduce parcialmente el poema “Melancolía”, el que es empleado para transmitir el *yo poético* sumergido en la desesperación y el desgarramiento interior, que manifiesta a lo largo de todo el monólogo dramático. Es notorio destacar que esta exhaustiva inclusión del texto permite completar la unidad de la obra.

Su desesperación es vivir sin lograr producir su poesía que represente la realización artística y satisfacción personal. El lenguaje sensual va desde el inicio del poema, es una constante la abundancia del discurso erótico apasionado.

El siguiente verso de la página 28, es una expresión de modestia y humildad de la autora ante la insatisfacción artística:

“yo sólo soy una juglara necia”

Aquí la palabra *necia* se emplea con un sentido de persistencia, perseverancia, disciplina por alcanzar su clímax poético.

Gloria Elena se propone alcanzar su perfección artística-poética a través de la poesía, alegoría que se traduce en la obra dramática “**Noche Encantada**” donde la autora a través de la prosa poética, sincretiza las disciplinas: música, canto, danza, pintura y poesía, de manera artística.



3.1.5 CANTO:

*“El canto es una forma de utilizar la voz humana que exige un funcionamiento especial de los órganos de la formación, en relación, por otra parte, con la sensibilidad auditiva. Así, pues, se aprende a “cantar” imponiéndose una gimnasia vocal particular, controlando los músculos que intervienen en la producción de los sonidos, la respiración, etc. Hay que añadir que el canto puede practicarse en solo o a varias voces (dúo, trío, cuarteto, quinteto, sexteto y coros)”.*¹³

Reza el refrán *“el que canta su mal espanta”*. Si bien es cierto, el cantar es una habilidad sonora pero que también hay que descubrir a ese “otro yo lírico cantante” que ha nacido con dotes especiales con unas cuerdas bucales prodigiosas que son capaces de emitir cualquier sonido, tiene mucha modulación, vibraciones y sobretodo ese ser debe poseer vocación, amor al arte, amor a cantar.

Gloria Elena introduce en el libreto la letra completa de la canción “La Chica de Ipanema”, así mismo la didascalia manifiesta que también se baila esta canción.

Se puede captar cómo en parte de la canción dice:

*(...) Y su balanceo/ es como un poema,/ la
cosa más linda / que yo vi pasar./ ¡Ay!, yo me siento*

¹³ Método Para Organeta, Ángel Castro



tan sola.../ ¡Ay!... / yo me siento tan triste.../ ¡Ay!...
/la belleza que existe.../ La belleza/ que no es sólo
*mía,/ y llega/ con luz de día.../*¹⁴

Aprovecha la letra de una canción para referirse a su dilema obsesivo por lograr su forma artística.

Así en un momento muy bien sincretizado el libreto se convierte en un metatexto musical abierto:

“*Suena un Nocturno de Chopin*”¹⁵ se percibe de qué forma la autora bajo una rara audición debido a la hora, reitera a su juicio la calidad de la música (música culta).

Gloria Elena calca el libreto con selectas melodías cuyo contenido refiere a la lucha, persistencia, por alcanzar la creación artística. Es el caso de Beethoven. La autora selecciona melodías precisas en la que se manifiesta; dice ella: “*su yo desbordante, rico en dolores y alegrías, apasionada, en sombras y luces en contrastes violentos*”¹⁶.

Gloria Elena incluye en el libreto “La Patética” creación de carácter teatral. Según la misma esta creación musical, el autor a través de la intensidad de las notas

¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶ *Noche Encantada*, Pág. 49, 25,33-34



musicales logra manifestar su angustia por la perfección de la armonía. De esta manera el ambiente musical potencia el ideal de la autora.

Gloria Elena se identifica con el canto ya que, fue intérprete finalista en el primer festival de la OTI de la canción 1977, dato encontrado en su biografía, hecha por la Asociación Nicaragüense de Escritoras.

3.2 EL DESDOBLAMIENTO:

Desde la antigüedad hasta nuestros días se habla de reencarnación y resurrección y son numerosos los escritores que practican el hábito poco común y creen en el proceso de evolución del alma.

Estos personajes con extrañas habilidades practican: espiritismo, cartomancia, quiromancia, clarividencia, ocultismo, ciencia ficción, enigma, paranormal, mediun esperpéntica, trasmigración de las almas y parasicología, existen otras prácticas consideradas satánicas tales como: la güija y panchito, hay tradiciones y leyendas como: La Mona, La Chancha Bruja, cuentan que son personas que se convierten en animales para robar y a la vez producen miedo a los supersticiosos.

La reencarnación según la RAE¹⁷ significa: volver a encarnar. Ello representa la posibilidad de renacer en otro cuerpo tras la muerte.

“-Dijo el ángel Gabriel a María –No tengas miedo pues tú gozas del favor de Dios.

¹⁷ RAE: Real Academia Española



Ahora vas a quedar en cinta: tendrás un hijo y le pondrás por nombre Jesús” según San Lucas 1-30. María Preguntó al ángel ¿Cómo podría suceder esto, sino vivo con ningún hombre?

-El ángel contestó: -“El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder de Dios altísimo descansará sobre ti como una nube. Por eso el niño que va a nacer será llamado Santo e hijo de Dios”.¹⁸

Se demuestra desde el libro mayor que representa la Biblia para la humanidad de qué manera este libro sagrado registra sucesos, en este caso singular y trascendental, hecho que hasta nuestros días se considera la mayor expresión de la presencia divina en la tierra. Este hecho se valora “reencarnación” dado que Jesucristo fue el cuerpo tangible que llegó a la tierra. De esta manera se reencarna el Dios supremo en Jesucristo, fundamentado en la filosofía teológica cristiana.

“Los judíos decían admirados:

-¿Cómo sabe este tantas cosas, sin haber estudiado?

Jesús le contestó:

-Mi enseñanza no es mía, sino de aquel que me envió”.¹⁹

¹⁸ Lucas 1-35.

¹⁹ San Juan Cap.7 versículo 15-16.



De esta manera se demuestra que las facultades que Jesucristo, textualmente manifiesta no le pertenecían sino una expresión de Dios omnipotente, Jesucristo asevera que su cuerpo es el medio tangible para manifestar la voluntad divina, se entiende así, otra manifestación de reencarnación.

Resurrección según la RAE: acción de resucitar. Resurrección de los muertos. Retorno a la vida de Jesús al tercer día después de su muerte.

“Creo en la santísima iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna”.

Es conocido que esta oración ha sido reiterada de forma infinita por la feligresía católica como un acto y expresión de fe incuestionable, se infiere que la resurrección es una acción excepcional, única ocurrido especialmente en la persona de Jesucristo, sin conocer hasta nuestros días un caso similar, por tanto ambos actos resurrección y reencarnación, únicamente y exclusivamente le han ocurrido a Jesús.

En síntesis la reencarnación es un fenómeno extraordinario de esta vida que sólo se transforma la carne en materia física ante la muerte, así el alma se reencarna en otro ser tangible, lo que se podría llamar desdoblamiento del alma, mediante la transmigración de esta.



Según la RAE define desdoblamiento: Acción y efecto de desdoblar. Aclaración de un texto o doctrina. Desdoblamiento de la personalidad. Trastorno psíquico consciente.

Se puede deducir que el desdoblamiento literario consiste en reproducir otro hablante lírico (yo lírico), con este proceso se cubre más de un plano relacionado con la condición humana.

La técnica del desdoblamiento ha sido empleada desde la época medieval, se puede verificar en la magistral obra “La Divina Comedia” de Dante Alighieri, en esta se ve de qué manera, Dante a través del personaje principal Virgilio, logra trascender a otras dimensiones, en este caso no terrenales. Este desdoblamiento consiste en que Virgilio se duerme y durante esta inercia su inconsciente logra contactarse con el alma de su guía espiritual Beatriz (su ex-novia) y así comparte esa vivencia onírica, con alta dosis de sentido irreal, porque asevera categóricamente haber visto a Dios; acto trascendental que propicia el súbito despertar y luego lo retorna a la realidad de su persona.

Con esto se demuestra que ha transcurrido tres planos mediante la vivencia en el purgatorio, el infierno y el paraíso, además se puede detectar una visión fantástica con el grado superlativo de lograr ver a Dios, mérito que coadyuva a la denominación del título “La Divina Comedia” que posteriormente le adjudicara Decamerón Boccaccio.



El espíritu es una sustancia formada por materia “quinta esenciada” que está fuera del alcance de nuestros cinco sentidos normales llamado “Peri espíritu”. Al nacer se toman formas temporales, materiales y cuando estas son destruidas por la muerte física, el espíritu permanece para reaparecer en otra reencarnación tan a menudo como sea necesario para lograrlo.

Rubén Darío en su autobiografía confiesa que a lo largo de su vida fue un hombre con mucha inquietud por los temas metafísicos y estuvo siempre atraído por lo sobrenatural.

Por supuesto que el mismo Darío experimentó sesiones esperpénticas siempre con el propósito de encontrar esclarecimiento a sus interrogantes y explicaciones existenciales de la vida del ser humano, a su vez es una demostración que la literatura es una forma de ver la vida y entre estas formas de ver el mundo, cada escritor emplea sus técnicas, recursos y herramientas según que le permita la palabra como medio de expresión que le posibilite desentrañar su hablante lírico, voz del alma o voz de la conciencia, esto bajo diferentes criterios porque no existe específicamente el cómo se defina el término: interioridad humana, que tiene la facultad de trascender a otros planos y espacios, de esta manera el escritor o escritora pone en práctica el recurso del desdoblamiento literario como una técnica en la que se puede revelar los sentimientos muy interiores o íntimos del alma.



La obra es una gran personificación porque a la poesía se le atribuye cualidades femeninas fascinantes, seductoras, bellas, capaz de estremecer al ser humano como si fueran realmente estímulos sexuales. Por ejemplo:

“Soy tuya sin que me hayas poseído, siento el dolor de tu ausencia, me conduce a inventar una vida dentro de este mísero reducto...esperándote. Pero sin tiempo. Y si eres serpiente, Anaconda, enróscame y quiebra uno a uno mis huesos hasta dejarme como un saco para tenerte dentro o me engullas para estar en ti”²⁰.

3.2.1 RELEVANCIA DE LA OBRA:

La obra introduce su carácter semiótica, desde la portada hasta su conclusión. Existe una conjugación del sentido recto al figurado en la que se logra a través del uso del lenguaje denotativo y connotativo. Emplea un lenguaje cargado de erotismo con términos prohibidos, pecaminoso, sexual y sensual, ambiguo, así también el coloquial y popular.

La obra es una gran alegoría porque la escritora logra establecer una simbiosis entre las acepciones del término pasión, mediante un lenguaje sensual y erótico de una pasión exacerbada logra manifestar su pasión obsesiva por la lírica; lo exterioriza de manera desenfrenada por alcanzar su clímax; que en este caso se

²⁰ Noche Encantada. Pág. 72.



traduce en clímax artístico como expresión de satisfacción poética de su forma artística personal.

“¡Ven, hermosa! Amanece... este lecho nos espera. No importa ya, la hora... estoy siempre para tí”²¹

“¡Quisiera meterme entre las sábanas, y en sueños poseerte!”²²

“¡Tómame! Que sea tu Lengua la que moje la corona de mi ansiosa cumbre mental...”²³

“¿Por qué no? Los tres nos amamos. Vivo en cópula permanente, aquí en la penumbra de mi cueva especial, etérea, mística”²⁴

Los méritos de una obra resultan complejos identificarlo a simple vista, argumentado esto, en que la poesía de forma paralela lleva dos líneas: la semiótica y el código lingüístico es decir el contenido y la palabra.

Sin olvidar que la palabra es el instrumento de transmisión lingüística donde se expresa las diferentes emociones. Resulta preponderante durante el proceso de

²¹⁻²²⁻²³⁻²⁴ *Noche Encantada, Pág. 29,39,46,52*



creación literaria el decidir un género, una técnica que le permita a la autora dar rienda suelta a sus más recónditas emociones.

Este momento es tan virtual que para la poeta significa la concepción de la obra, es un momento mágico de la que se apropia de una esencia (contenido de la obra).

Según Menéndez y Pelayo:

“El don supremo de crear caracteres es el triunfo más alto que puede aspirar un dramaturgo, es su mérito principal. A veces el personaje se presenta como un esquema, como una abstracción o como un símbolo”²⁵

En el caso de Gloria Elena se detecta la utilidad del recurso de abstracción y simbología:

“No encuentro forma ni los ritmos nuevos. Agoto el seso y en mi insomnio, lloro”²⁶.

Es una apelación a su interior de ser, ausculta su sentir totalmente sin la mínima realización, confiesa haberse esforzado, pero no surte resultados, así el llanto es la abstracción de su dolor.

²⁵⁻²⁶ Noche Encantada, Pág. 7, 27



“Mi cuerpo tiembla cuando su alma busco, ella no acude, me desprecia ¡cielos!”²⁷.

Existe una profunda emoción y luego un descontento, hay una inconformidad por no encontrar lo que ella persigue; su habilidad poética.

“Yo sólo soy una juglara necia entre los hielos de un inmenso frío”²⁸. Es una transposición clara en cuanto al tiempo. Según la RAE juglara significa equivalente a chistoso. Artista ambulante de la edad media.

Contrapone características de periodos diferentes, sin embargo esta creatividad en su elocución logra manifestar con humildad no sólo su condición de grandeza sino también su sentir, frío-decepción de soledad, de su aspiración, no de compañía, la metáfora de su inmenso frío, se refiere a su soledad ante la distancia y lejanía de la poesía como creación, expresa:

“Donde invoco de los genios, venia, y el silencio me ordena: ¡empieza!”²⁹. En estado de desaliento clama licencia a los máximos maestros del arte literario.

Su deseo es tan íntimo, profundo, anhelado que se auto responde y esta respuesta le otorga para persistir.

²⁷⁻²⁸⁻²⁹ *Noche Encantada, Pág 27,28,28*



*"Las tres de la mañana otra vez, las tres de la mañana y yo en mi cueva"*³⁰

Cueva es un símbolo, en este caso su propio cuarto. Cuarto cómplice de su sentir, su intimidad, muestra de límite del resto del mundo donde es capaz de adentrarse a sí misma, encontrarse y dar libertad a sus aspiraciones, su cuarto es el lugar propicio, reflexivo, especial onírico. Nos remite a la realidad que expresara Virginia Woolf, cuan importante es un cuarto propio de tal motivo y temática de una de sus creaciones literarias y no sólo por el espacio, sino por la trascendencia de su interioridad, en adentrarse en su yo, en este caso el yo lírico, así cuando es un símbolo de mundo personal, habitáculo de su alma, su propio espacio.

*"Aquí el fuego soy yo"*³¹. Expresa la ansiedad que arde de deseo por tomar a la poesía, la vehemencia de querer alcanzar la perfección de la poesía.

El fuego, símbolo erótico que no se apaga hasta calmar su sed de amor, hasta alcanzar su clímax. Fuego, símbolo de apasionamiento por el deleite, por el placer en las artes literarias. Además simboliza erotismo el que debe apagarse con un clímax que en este caso es la cima de su concreción poética.

*"Las letras del mundo se postran a tus pies como lo hicieron ante el rey. Te anhelo insomne... tu tinta es el mar de noche..."*³²

³⁰⁻³¹⁻³² *Noche Encantada, Pág.33,62,58*



Las letras son símbolos que denotan creación literaria, producción literaria, aportes a través de la historia. A los pies de la poesía que es la reina, Rey refiriéndose a Rubén Darío, un verdadero innovador de la prosa y el verso como lo denominara Pablo Antonio Cuadra.

"El fénix renace

de una nada

de la ceniza de una pluma

*de la sonoridad de su última sílaba"*³³

Fénix es un símbolo de persistencia de lucha, tenacidad durante el proceso de la búsqueda de su perfección literaria. Emplea el término Fénix como una muestra de las reiteradas veces que ha desechado a la poesía por sentirse insatisfecha, solamente logra su inconformidad la que la compromete a un reto cada vez más significativo. Comenzar de nuevo.

Claro está, que la autora de forma intercalada va creando una ficción que desde un principio pareciera que es una manifestación lésbica, amor femenino-amor lésbico, la poesía la utiliza como un objeto sexual. Esto se percibe mediante el lenguaje empleado, cargado de alta dosis de sensibilidad y sexualidad. Es precisamente este lenguaje el que la autora lo emplea con sentido figurado. Se

³³ *Noche Encantada, Pág. 59.*



percibe el personaje Virginia, mujer ardiente que desesperada busca una pareja, pareja femenina, cuando el sentido recto de la expresión es una mujer que en este caso es la poesía que ha idealizado. Todo esto acompañado de movimientos y gestos sinestésicos con lo que la autora complementa el ánimo obsesivo por poseer el arte poético.

Gloria Elena Espinoza de Tercero con el sentido delicado que genera la femineidad personaliza la poesía en mujer, sólo como un sustantivo lo profundo es el deseo por el dominio, la habilidad por crear la poesía con suma calidad como Rubén Darío.

“Quisiera absorber tu pureza, tu blancura de paloma... ¿Cuando eres ébano llena de misterios...? Subir por tus piernas que sostenían el monumento de lo que ha sido en la historia y lo serás por siempre. No eres historia y existes en ella. ¿Cuántos te han amado?, ¿Poseído? ¿Por qué yo no? ¿¡Por qué!?”³⁴

La autora utiliza la dualidad para armonizar la pureza y la blancura de la poesía, lo puro, lo original, sobretodo, así mismo, ébano y misterio los dos son similares porque cuando se habla de poesía también encierra la parte interior del alma que aflora al exterior haciendo gala de los sentimientos más nobles, duros, dolorosos, amargos y oscuros del ser humano, considerando el Ars poético personal.

³⁴ Noche Encantada, Pág. 46.



*“Desesperada...Me siento así... ¡Me tienes desesperada! No logro serenarme. No busco serenarme. No me importa. No quiero. Me encanta esta locura, este sortilegio en el cual me has atrapado. ¡Araña! ¿Capullo?... ¡Anaconda!” Me gusta sentirme ebria de pasión por ti. Ebria de amor y de pecado. ¿Pecado?... ¿Será pecado amarte así, de esta manera?... Estoy húmeda... más tarde me secaré por dentro y no podré darte nadanadanada”.*³⁵

La escritora manifiesta una obsesión tan profunda que viene desde su alma, el desespere que la oprime es para ella algo que tiene que ocurrir, es el proceso fenomenal que siente, que está experimentando el sabor, el encanto de estar inserta en el mundo sofisticado de la poesía.

*“¿Acaso no sientes la renovación, la alegría de percibir? El fuego está allí en ti misma, has llegado a colmar tu propia pregunta. No has dejado tu espíritu prisionero. No me temes. Es falso si lo dices. Mueres a mi porque así lo has dispuesto. Me buscas y a lo mejor me has encontrado y no te has dado cuenta, puedo ser de mil maneras...”*³⁶

La escritora es interpelada por la poesía de manera personificada donde le señala que, ella es perseguida, asediada y que ha llegado a creer que la poesía que escribe no es en verdad lo que ella quiere, muchas veces se confunde porque a lo

³⁵⁻³⁶ Noche Encantada, Pág. 51,60



mejor ya escribió y lo desechó en tantos arrebatos que ha tenido pero a pesar de todo asevera amarla enfatizándole estar presente de diferentes formas, por tanto, es el poeta el encargado de manifestar la belleza, de forma artística a través de las palabras, dicho esto, porque la poesía puede ser una rosa una mirada, una canción, una pintura, un amanecer, un atardecer.

“Sí...percibes. No me trates como diosa. No soy diosa. Al hacerlo me juzgas inalcanzable, quizás tu comprensión está en los otros dioses que desearías alcanzar y te es imposible. Nunca estás en la cumbre, sólo en sueños. Siempre estamos destinados a replegarnos sobre nosotros mismos. ¿Acaso Prometeo te ha influido en la soledad, buscar la inteligencia divina?... ¿Acaso crees en el único? El único es Dios. O, ¿Acaso vas hacia Prometeo en su búsqueda? ¿Acaso con ella y con él has querido parodiar a Prometeo y Epimeteo?... ¿Siendo tú una mujer? ¡Eres mujer! Busca sin ver atrás para no quedar petrificada.”³⁷

“Pareciera decirlo como confidencia, como si supieras que alguien la mira. Va hacia la ventana. La luz la sigue.

La luz tenue se va expandiendo en todo lo que toca... en mi cueva. Te pregunto...

¿Cómo te enamoran?

¿No te gusta como lo hago yo?

¿Acaso mi concepto del amor es excesivamente elevado?”³⁸

³⁷⁻³⁸ Noche Encantada, Pág. 61,36



La expresión íntima hacia el espacio es una actitud reveladora de su yo lírico. Se autointerroga, es esta precisamente el desdoblamiento, la revelación de su alma mediante la abstracción de su ser lírico, en esta escena se percibe la voz de La Otra en primera persona, monologando consigo mismo, mediante la oportuna intervención de La Otra (que es su yo hablante). Es ésta la objetiva razón de su desdoblamiento.

3.3 INTERTEXTUALIDAD:

Mijail Baktin afirma: *“La intertextualidad ha sido considerada como la escritura de un texto partiendo de las referencias textuales de otro”*³⁹.

Darío lo empleó en la mayoría de sus escritos, tanto en prosa como en verso. Sin embargo este recurso se ha utilizado desde que existe la literatura, según Nidia Palacios:

“Desde antaño los escritores han utilizado textos previos (imitatus veterum) (M. Pfiester,210) en las varias de aludir, citas para frasear, trasladar, adaptar y parodiar. Esta forma de ejercitarse floreció en Alejandría, en Roma, y en el Renacimiento.

³⁹ En *El País de las Alegorías*. Isolda Rodríguez. Pág. 25



Cicerón y Quintiliano, hablaban de la “imitatio” como una práctica intertextual al traducir del griego al latín y viceversa. La imitación por lo tanto, no se consideraba una repetición que involucraba un acto de lectura y escritura simultáneamente.”⁴⁰

Cabe señalar que este recurso tuvo su mayor utilidad a partir de la modernidad literaria.

El monólogo “**Noche Encantada**”, en gran medida es una manifestación de intertextualidad dariana, dado la naturaleza dramática de la obra, en esta se introducen citas literales, así como manifestaciones intertextuales; logrando así enriquecer el monólogo, con verso de Carmen Conde, Pessoa, Paul Eluard.

Es notorio constatar de qué manera se emplean citas textuales completas de música clásica como la de Beethoven, las que representan la realidad apasionadora de la lírica musicalizada y el extraordinario afán de Beethoven por expandir en sus diferentes formas, causa que se hace común a la de Gloria Elena Espinoza al querer crear y multiplicar la poesía.

“La persigo la estrecho entre mis brazos, la veo escapar y perderse en la hirviente masa. La cojo de nuevo con renovada pasión, no puedo ya separarme de

⁴⁰ Voces Femeninas, Dra. Nidia Palacios, Pág. 98



*ella; tengo necesidad de multiplicarla en espasmo de éxtasis, en todas las modulaciones”.*⁴¹

Un aspecto notorio es comprender de qué manera Gloria Elena Espinoza hace suya la opinión del músico, con términos específicos: persigo, estrecho, escapar, perderse, pasión; son términos que se convierten en constantes a lo largo de la obra; representan la angustia de la autora.

*“No encuentro formas ni los ritmos nuevos, agoto el seso y en mi insomnio lloro”*⁴²

Cita que requiere intertextualidad de la creación dariana, es una cita parcial; porque la anterior no transcribe literalmente, sino la adecúa a su contexto. Darío Escribe:

*“Yo persigo una forma.....”*⁴³

Si se comparan las dos citas se puede notar que Gloria Elena Espinoza de Tercero reproduce la angustiada inconformidad y afán por encontrarse no sólo con su yo escritor, sino también con una forma estilística perfecta, de altura trascendental.

⁴¹⁻⁴² *Noche Encantada, Pág. 19,27*

⁴³ *Trilogía Dariana, Prosas Profanas, Pág. 426*



Se puede decir que también se emplea una intertextualidad retrospectiva; emplea términos de otra época; (Edad Media). Aduce el término juglara.

“Yo soy una juglara necia, entre los hielos de inmenso frío”⁴⁴

De manera humilde contrasta la sencillez y modestia con la palabra necia, metáfora que refiere persistencia por la creación artística sin cansancio.

Es peculiar detectar citas de melodías, cuyo contenido manifiestan la gracia, belleza, la misticidad eterna e invisible de la poesía, que es verdad, que es existencia, como una forma inexplicable de personificarla en los sencillos y en lo trascendental de la vida, así también en lo extraordinario y singular de ésta misma.

Relaciona el ritmo de la música con el ritmo de la poesía, no se aleja del ritmo de la sensualidad de la mujer al caminar; representando con ello la maravillosa definición de la poesía mediante ésta, hecha canción.

Gloria Elena utiliza el poema “Melancolía” de Rubén Darío para hacer una intertextualidad de los sentimientos de tristeza y de angustia.

⁴⁴ *Noche Encantada, Pág. 28*



Melancolía

A Domingo Bolívar

*Hermano tú que tienes la luz, dime la mía.
Soy como un ciego. Voy sin rumbo y ando a tientas.
Voy bajo tempestades y tormentas
Ciego de ensueños y loco de armonía.*

*Eses es mi mal. Soñar. La poesía
Es la camisa férrea de mi puntas cruentas
Que llevo sobre el alma. Las espinas sangrientas
Dejan caer las gotas de mi melancolía.*

*Y así voy, ciego y loco, por este mundo amargo;
A veces me parece que el camino es muy largo,
Y a veces que es muy corto...*

*Y en este titubeo de aliento y agonía,
Cargo lleno de penas lo que apenas soporto,
¿No oyes caer las gotas de mi melancolía?⁴⁵*

Rubén Darío

⁴⁵ Trilogía Dariana, Pág. 543



La escritora toma el poema de Rubén Darío como un ejemplo a seguir para alcanzar su realización poética.

Mediante la imaginación Gloria Elena utiliza lo fantástico, lo misterioso, lo estético, lo original y natural, lo divino como la poesía.

La palabra Fénix, es un parónimo del nombre Félix, como Félix Rubén García Sarmiento, la escritora intertextualiza, valorando que el Fénix es un ave fabulosa y única, igualmente Darío es una persona con dotes extraordinario brilla a través del arte transmitido mediante la belleza, de la palabra.

Por tanto el Ave Fénix y el poeta Darío son raros, nacen, crecen, viven, mueren y renacen, no cesan de vivir ni de morir ni de resucitar, pues el niño precoz se levantó de la nada creció y fue original, creativo fecundo y voló hasta los espacios cenitales, siderales, cósmicos para brillar y deslumbrar a la humanidad y muere tan sólo la carne, porque su espíritu se reencarna como el ave Fénix. Gloria Elena Espinoza, abraza la niebla, es un acto femenino como quien ansia y espera ser fecundada por el don poético del Maestro Darío.

Gloria Elena introduce el poema “Melancolía”, ubicado en la obra Prosas Profanas de Rubén Darío que es dedicado a Domingo Bolívar; amigo del poeta, artista de la pintura; quien fallecería en Colombia. En éste el poeta pretende saber qué hay en el más allá; su amigo ya no está físicamente, la melancolía es el estado anímico



por la incertidumbre, por lo desconocido, Gloria Elena repite textualmente las palabras dariana para condensar su angustia traducida en melancolía por alcanzar el don poético.

Es la obra una evocación latente, constante por sentir ese don de la palabra que requiere la poesía.

Dice Gloria Elena: "... Lléname de esa palabra que busco: ¡verbo!, ¡miel!... evapora mi cuerpo... ¡Éxtasis del alma!"⁴⁶

Es compatible y unísono con el Ars poético de Mejía Sánchez, cita:

*"Este desasosiego, esta palabra que desde el corazón
me llega y se detiene en mis labios, no es nuevo en mi,
sino que permanece, vive; y me crece como un mar en el pecho,
siempre cambiante, furioso y sin consuelo.*

*Ha de llegar un día en que tanto afán madure
y se desangre, y en esa ignorada palabra detenida
en mis labios rompa el aire como un canto."*⁴⁷

⁴⁶ Noche Encantada, Pág. 46

⁴⁷ El Ars Poético, Recopilación del Dr. Horacio Peña.



Versos que convergen con el alma que Gloria Elena Espinoza exterioriza; la seguridad de encontrar la palabra sutil, verbo, miel que pueda transmitir toda la vitalidad de una emoción, una mirada, un clamor, ideal.

Grato es deleitar con la magia en que envuelve la poesía a quienes se maravillan con ésta, cuanto más emotiva, más significativa.

Sin embargo se deja muy claro desde la perspectiva de dos escritores el dilema de la creación de la poesía, porque es la palabra su medio de expresión.

Si se hace una retrospectiva, cuando nace un poema; frente al poeta; el más grande reto a su yo poético: el lápiz y la página en blanco; donde esta página, espera, íntegra, todas aquellas palabras que grabarán en ella el canto que emana la poesía. Se percibe además de afán, una esperanza por alcanzar la madurez y con ella la realización por lograr el don de la palabra.

Resulta novedoso como se dice “El Poder de la Palabra”: cuan significativo es la dimensión de o las palabras, con un significado sonoro intangible, en cambio semántica tan poderoso, sin igual único, de ahí el valor humanístico de la palabra como un acto racional.

Es aún más interesante reconocer que el término “palabra” ha sido fuente de inspiración, temática del quehacer poético. Así la palabra es un don en boca del



poeta, la que debe seleccionar con precisión, porque la palabra representa el alma de su creación.

Como lo afirma Peña⁴⁸:

Nacimiento del Poema

Una palabra

una línea que le fue donada

-une ligne donée-

Un recuerdo alto en el aire

una vaga inquietante sensación

urgida de llenarse con tu vida

y con la vida de todos los demás.

No te olvides tampoco

de la muerte de Simonetta

a quien tanto amabas.

⁴⁸ *El Ars Poético, Recopilación del Dr. Horacio Peña.*



*Ahora intentas poner un orden
establecer un límite a la visión.*

*La iluminación de un instante
buscas volverla eternidad
inteligencia no es revelación.*

*La sabiduría del mundo es el poema,
no es para abrir este otro mundo.*

*Dura escogencia es el poema,
en ese elegir dejas la vida o la encuentras
descubres quien eres
o te olvidas para siempre de ti mismo.*

Voluntad de ser en el poema.

Renacer.

*Una gota de agua
que resbala de hoja en hoja
un cuerpo que se rinde. Gozoso.*

*Una voz de pájaro o de pez
un puñado de polvo.*



Despierto otra vez
tu incontenible agonía
y la vida del poema.

Horacio Peña, 1987

Gloria Elena Espinoza es reverente ante la identidad de la palabra; traducida en poesía y su connotación a través del tiempo y el mérito que la palabra posee al transmitir vitalidad:

"(...) y tú, flotante en mi desnudez.
Alzaré los brazos y sostendré tu aire.
Podrás desceñir mi sueño
porque el cielo descansará en mi frente.
Afluentes de tus ríos serán mis ríos.

Navegaremos juntos, tú serás mi vela
y yo te llevaré por mares escondidos.
¡Qué suprema efusión de geografía!

Tus manos sobre mis manos,
tus ojos, aves de mi árbol,
en la hierba de mi cabeza"⁴⁹

⁴⁹ Noche Encantada, Pág,55



Resumiendo, se demuestra la definición de Mijail Baktin, se pudo constatar cómo un mismo tema, condición, circunstancia puede ser tratado con diferente perspectiva; ésta fundamentada en la concepción de cada autor-escritor: Peña presentó el nacimiento del poema desde el arte, el que es duro y el tiempo se esfuma en este afán. Gloria Elena plantea el tiempo como un paso fugaz y eso le atormenta y atemoriza; como el tiempo transcurre y no encuentra su forma poética. Su dilema lo intertextualiza con el poema dariano “Melancolía” con el que logra traducir su nostalgia. Encontró en la voz del maestro su propia verdad, oportuna resulta la inclusión del poema desde su título “Melancolía”

3.4 PERSPECTIVA FEMENINA:

Desde el inicio, la obra “**Noche Encantada**” tiene un matiz encantador, delicado, sutil, bello, exquisito propio de un arte pictórico muy selectivo; la escritora manifiesta su arte como un tesoro personal, tiene un inicio que deja entrever un jardín del Edén, a un Adán y a una Eva, todo un paraíso romántico, afrodisíaco.

Luego, la escritora para desarrollar la obra dramática “**Noche Encantada**” crea una mujer “Virginia” como su principal y única personaje de quien extrae a La Otra para expresarse con un lenguaje monologado como una estrategia innovadora en



la obra teatral y escrita por una mujer, ha roto el modelo tradicional, que sólo el hombre tenía la experiencia de escribir teatro en monólogo.

Otro aspecto femenino es que la escritora supo trabajar en la técnica del desdoblamiento personal para expresar lo más recóndito de su alma y lograr lo que su alma tanto ansía, así mismo el lenguaje que utiliza alusiva al sexo, en este caso, no es la unión carnal que es lo común y corriente, lo lógico, sino que es algo puro, etéreo y alegórico, es la poesía, algo hermoso, puro, sublime, trascendente, sensual, renovadora del alma (como el ave Fénix, todo renovador), aquí le imprime un sello femenino de mujer luchadora, presente está: *“Ven hermosa. Amanece... este lecho nos espera... (...) me privas de tu boca. Me privas de tu lengua. Me dejas sola... (...) un amor femenino, libre quiero. Conquistarte deseo”*⁵⁰

La poesía es producto de la imaginación y la fantasía es alegórico es un anhelo y está metida en un espiral. Viene del interior al exterior- de adentro hacia afuera- **“Noche Encantada”** es una prosa lírica o poética, tiene un carácter de prosema.

Se deja ver un soneto que se encuentra insertado en la prosa.

*“¡No se qué pienso! sigo en este limbo. Las horas pasan, cargan más mis años”*⁵¹

⁵⁰⁻⁵¹ *Noche Encantada, Pág. 9,27*



“**Noche Encantada**” es una ficción, desde su portada (su análisis semiótico) hasta el desarrollo del contenido; todas las cosas son intangibles, La Otra, la Poesía, Darío, Beethoven, Dios, el deseo, el delirio, el anhelo... Todos están fuera de lo terrenal, están en el éter, en el recuerdo, en la psiquis, en el alma que también es intangible. Toda es una ficción.

“Si te tengo, sueño, estás en todo lo que me rodea en mi pensamiento... dentro de cada lugar de mi mente, de mi alma. Repetir que estás aquí...”⁵²

En el discurso de la abundancia se analizó que toda la obra es redundante, toda la obra dice lo mismo. Habla en abundancia de sexualidad, erotismo, deseo, música, mujer-poesía, delirio, loca, la seducción! amor, Ramera.

“Robarte un beso, como una vil ladrona y si es de día, la ventana cierro”.⁵³

“¿Moriré tan sólo con el deseo, sin nadar en el mar de tu locura?!... ¡Locura de dioses!, ¡Locura maravillosa!, que provoca mi propia locura de ¡amor!, ¡deseo!... ¡Locura de ti!!!... ¡deseándote cada día más!... en esta borrasca que me ha provocado mi alma desesperada!!!⁵⁴

⁵²⁻⁵³⁻⁵⁴ Noche Encantada, Pág. 36,31,77



“Dicen que el deseo no es amor... amar es darse”⁵⁵

“Poesía de mi alma! ¿Dónde estás? ¡Poesía!”

“¡Poesía! ¡Poesía mía! ¿Por qué no me amas?”⁵⁶

“¿He sido cursi al nombrarte? Al decirte: amor...

El amor es cursi por si no lo sabes”⁵⁷

“¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía! ¡Quiero que seas mía!

¡Volar a las estrellas contigo, dentro de mi!

¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía de mi alma!

¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía!”⁵⁸

“Por qué no ha sido dado para mi el favor de tu amor”⁵⁹

“Es una pesadilla amarte así”⁶⁰

“¡Ramera!-Ramera!!!!!!!!!!

Ramera... Ramera... Ramera”⁶¹

55-56-57-58-59-60-61 Noche Encantada, Pág. 37,77,38,78,40,41,42



Una forma de perspectiva femenina es romper los modelos tradicionales, que sólo los hombres escritores podían escribir teatro en monólogo, pero ahora con “**Noche Encantada**” esta situación cambia porque es escrita por una mujer.

Con “**Noche Encantada**” Gloria Elena consigue la dignificación de la mujer, la escribe como mujer, el cuerpo lo pondera como fuente de escritura femenina, esta nueva visión de la personaje se devuelve a sí misma, mimetiza con la sexualidad.

3.4.1 EROTISMO:

*“¡Hemos retozado los tres!, aquí, en mi cueva,
¡Oh!, apetito innombrable ¿Cómo renegar de tan hermosa entrega?”⁶²*

“Quisiera absorber tu pureza, tu blancura de paloma... subir por tus piernas que sostienen el momento de lo que ha sido en la historia ¿Cuántos te han amado y poseído? ¿Por qué yo no? ¿¡Por qué!?”

*“¡Sí!, no lo niego, ¡los he amado a ella y a él! ¡Es cierto!
¡He estado con ellos!”⁶³*

*“Soy quien te busca afanosamente
te das cuenta? A-fa-no-sa-men-te”*

⁶²⁻⁶³ Noche Encantada, Pág. 45,44



*"Desesperada... me siento así... ¡Me tienes desesperada! No logro serenarme.
No busco serenarme. No me importa. No quiero. Me encanta esta locura, este
sortilegio en el cual me has atrapado. ¡Araña! ¿Capullo?... ¡Anaconda! Me gusta
sentirme ebria de pasión por ti. Ebria de amor y de pecado.
¿Pecado?... ¿Será pecado amarte así, de esta manera?...
Estoy húmeda... más tarde me secaré por dentro y no podré darte
nadanadanada".⁶⁴*

*"Estoy despierta... mi pelo es el objeto que te atrae. Si, soy mujer... mujer...
¡mujer!...*

"Aquí el fuego soy yo. No me oculto"⁶⁵

"¡Oh bello amor de mil genuflexiones: Torres de Kaolín, pies imposibles"⁶⁶

*"No. Eres mi ensueño, el resplandor de mi conciencia. Casi te siento y desearía
desnudarme para que me acaricies, entres en mi alma y la toques con tus
dedos"⁶⁷*

*"Soy tuya sin que me hayas poseído, siento el dolor de tu ausencia, me conduce
a inventar una vida dentro de este mísero reducto... esperándote. Pero sin tiempo*

⁶⁴⁻⁶⁵⁻⁶⁶⁻⁶⁷ Noche Encantada, Pág. 51,62,67,71



y si eres serpiente, Anaconda, enróscame y quebrá uno a uno mis huesos hasta dejarme como un saco para tenerte dentro, o me engulles para estar en tí”⁶⁸.

En cuanto al erotismo acompañado de lo sensual, en “**Noche Encantada**”, se presenta en todo el desarrollo de la obra, es pertinente mencionar que toda la obra es un objeto sexual, una gran alegoría, su lenguaje es atrevido, sensual, sexual, erótico, se vale de su prototipo de mujer, utiliza la sinestesia para ser más expresiva.

Utiliza su cuerpo para expresar sus deseos espirituales, algo solemne, trascendente, para lo perdurable y la posteridad, lo pondera como fuente de escritura feminista, esta nueva visión de los personajes se vuelve a sí misma, mimetiza con su cuerpo sensual.

Demuestra lo muy femenina que es para expresar sus deseos, el amor, el adulterio:

“¡los he amado a ella y a él”⁶⁹

Sin embargo todo es iluso es irreal, se basa en un sueño, es una intertextualidad con el sueño que tuvo Dante Alighieri con su “La Divina Comedia”.

⁶⁸⁻⁶⁹ *Noche Encantada, Pág. 72,44*



Así mismo, otra forma de manifestar el erotismo es la mirada, para expresar la seducción.

“Está agitada, suda, jadea. Su mirada, su rostro está como si viviera una cópula de amor”

“Voltea. Va hacia la cama, bordeando, mirando las cosas. Se sienta al borde, soba el edredón, mira hacia alguien inexistente”⁷⁰

“Se señala con su índice en el pecho. Tiene la mirada extraviada”⁷¹

3.4.2 SÍNTESIS DE VARIOS TIEMPOS:

Aquí se observa claramente, como se une el tiempo, las diferentes épocas, el pasado con el presente, dando a entrever su época juvenil, hace una reminiscencia de lo que la escritora ha vivido y con toda sutileza sale a relucir “La Chica de Ipanema” y la canta y la baila sensual. Se cita esta canción dado que no corresponde a la época en que se escribe el libreto; sin embargo la emplea como un recuerdo de su juventud que vienen hasta ella en su afán y lucha de su yo lírico.

Pues, se nota a los musicólogos más selectos, refinados, los clásicos, lo mejor de

⁷⁰⁻⁷¹ *Noche Encantada, Pág. 53,50*



su época: Ludwig Van Beethoven, con su Allegro de Emperador, el adagio cantábile de Pathétique.

Ray Conniff que ejecuta “La Chica de Ipanema” con su orquesta sinfónica.

Chopin que también ejecuta y dirige su orquesta sinfónica que hacen bailar a Virginia, donde ella demuestra la desnudez de sus pechos a un público presente de manera impúdica, esta se relaciona con la magnífica bailarina e innovadora de la danza, Isidora Duncan , *“era una impúdica, se quitaba la ropa en su show y esto provocó escándalo al público de su época”⁷²*.

Otra mujer que trasciende es Virginia Woolf *“fue novelista y crítica británica cuya técnica del monólogo interior y estilo poético se consideran entre las contribuciones más importantes a la novela moderna. Pintora que se casaría con el crítico Clive Bell y vivió con sus dos hermanos en una casa del barrio londinense de Bloomsbury que se convirtió en lugar de reunión de librepensadores y antiguos compañeros de universidad de su hermano mayor.*

En el grupo, conocido como Grupo de Bloomsbury, participó —además de Bell y otros intelectuales londinenses— el escritor Leonard Woolf, con quien se casó Virginia en 1912. En 1917 ambos fundaron la editorial Hogarth. Sus primeras novelas, “Fin de viaje” (1915), “Noche y día” (1919) y “El cuarto de Jacob” (1922),

⁷² *Bailarina en la Oscuridad. Federico Lisica.*



*ponen de manifiesto su determinación por ampliar las perspectivas de la novela más allá del mero acto de la narración.*⁷³

Virginia Wolf es una de las mujeres triunfadoras ya que ella era autodidacta y escribió muchas obras, entre ellas “Una habitación propia”, con ella rompe los paradigmas tradicionales del machismo.

3.4.3 EL SÍMBOLO:

Es muy importante que la autora use la figura de Rubén Darío, como el símbolo de inmortalidad. La renovación de la prosa y el verso. El Príncipe de las Letras Castellanas.

*“El símbolo concebido como el símbolo de la belleza y del ideal” “Bajo tus blancas alas la nueva poesía”*⁷⁴

De manera que:

*“El Cisne se hace escuchar como un canto de bienvenida a una p-o-e-s-í-a”*⁷⁵ que es la que aspira la escritora Gloria Elena Espinoza de Tercero.

Otro símbolo es el Ave Fénix, ave fabulosa y única o bien persona que se destaca entre los demás, por sus cualidades, es pájaro fenomenal, extraordinario y raro

⁷³ <http://www.epdlp.com/escritor.php?id=2445>

⁷⁴⁻⁷⁵ Noche Encantada, Pág. 67,68



con sus cualidades, porque: *“nace, crece, vive, muere renace... El Fénix que no cesa de vivir, morir... resucitar... ¿Acaso, como dices tú, estás comenzando a vivir?”*⁷⁶

La escritora y el ave Fénix tienen cierta analogía porque ambos tienen esperanza, resurrección, no le temen a las adversidades de la vida, son fuertes, incapaces de doblegarse, son persistentes, caen en dificultades, dudas, pero inmediatamente se levantan y surgen de la nada, son hábidos y muy capaces de sobresalir entre los demás porque les caracteriza la inteligencia.

3.4.4 LENGUAJE LÚDICO:

En todo el texto lírico-prosaico se nota un juego del lenguaje, lenguaje sensual, erótico, atrevido, ambiguo, transgresivo, pecaminoso, culto, sexual, prohibido, lenguaje denotativo y connotativo, descriptivo y narrativo, mágico.

Todos estos son elementos que sirven para entretejer las ideas y combinarlo con otras emociones-poesía-música; actuación-música. Este juego de palabras con ideas encabalgadas o de doble sentido, permite viajar al mundo maravilloso encantador, utiliza la ficción, el surrealismo mágico a través del sueño de lo irreal hace una trasposición de lo intangible a lo tangible y se produce una creación

⁷⁶ *Noche Encantada, Pág. 59*



nueva “**Noche Encantada**” donde se produce la mezcla del teatro con la poesía y la escenografía con sus excelentes didascalías. Este lenguaje lúdico es perfecto sobretodo el uso del cultismo. El cultismo es un lenguaje muy bien cuidado. Cada palabra está escrita con su verdadero significado, de manera que el lector se enriquece con los aspectos lingüísticos y literarios en “**Noche Encantada**”.

3.4.5 LA TRANSGRESIÓN:

Se observa la transgresión desde el punto de vista femenino debido que la mujer estaba restringida para expresarse por escrito, siendo así, que las mujeres han venido rompiendo esos modelos tradicionales machistas, pero cabe señalar que han sido de excelente posición económica (mujeres de padres adinerados), otro aspecto muy importante es que estas mujeres eran de color blanco.

Para 1935 sobresale María Luisa Bombal. En América Latina en los últimos 30, las escritoras abordan temas alusivos al erotismo, infidelidades, las mujeres ya son políticas y toman cargos que sólo los hombres lo podían hacer, por sus “capacidades intelectuales”, el caso de tomar la presidencia de la República como lo hizo doña Violeta viuda de Chamorro debilita a la sociedad machista, después de ella han continuado otras en América Latina. Este cambio de perspectiva se aprecia en la narrativa de Cristina Perri-Rosi “El mito de la maternidad”, otras pioneras de la liberación femenina es Alba Lucía Ángel con su obra “Estaba la pájara pinta”, Isabel Allende con su obra “De amor y sombra”.



La escritora nicaragüense Rosario Aguilar, es una de las precursoras de un nuevo tipo de personaje femenino con nuevos intereses y perspectivas, en su obra “La Niña Blanca y los Pájaros sin Pies”. Aguilar es la escritora que *“rescata a la mujer de su rol secundario y dependiente para convertirla en sujeto activo que moldea su propia vida”*

Según Francine Masiello: *“No en términos de la herencia o el acto procreador, sino en los términos del cuerpo propio y la identidad que este produce, son los modos de producir una nueva identidad, de reclamar el cuerpo de la mujer como territorio independiente”⁷⁷*

El punto de vista de Francine Masiello, es uno de los frutos de las mujeres que han luchado por la libertad femenina, ya se va esfuminando el mito jerarquizante del hombre, como el que señala el texto palimpséstico La Biblia, que de la costilla del hombre, Dios sacó a la mujer; Gioconda Belli lo contrarresta con su obra literaria “De la costilla de Eva” y argumenta que la mujer es la verdadera creadora del hombre, es algo lógico porque a pesar de tanto avance tecnológico, el hombre no ha podido inventar que en él se gestó a un ser humano. Es así que la mujer se coloca en el lugar preponderante en la sociedad, esto no significa que la mujer atropelle al hombre, no se pretende que se inviertan los papeles, lo que se persigue es la armonía, la equidad de género, aprender a compartir todo desde la tristeza hasta la alegría.

⁷⁷Voces Femeninas, Dra. Nidia Palacios, Pág. 156



En “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza de Tercero su contenido femenino insta a luchar por defender lo que estas mujeres han heredado, ahora hay que empoderarse, ya que se evidencia un notable cambio en el tratamiento de la figura femenina, rescata a la mujer de sus roles secundarios y dependientes, para convertirla en un ser activo que moldea su propia vida, rompe con el vocabulario que sólo los hombres podían utilizar porque la mujer era recatada sumisa, introvertida, incapaz de hablar atrevidamente como lo hace Virginia y La Otra, su recurso expresivo es el vocabulario erótico, lo manifiesta en el deseo del amor, dice que es una promiscua que ella ha estado con los dos, con él y con ella, con esto rompe paradigmas morales tradicionales, aunque a lo largo de la obra teatral en su actuación se pone en su rostro una máscara, utiliza a La Otra como quien dice: decilo vos, porque yo persigo otra fase, busco la perfección de la poesía para alcanzar mi realización personal completa.



CAPÍTULO IV



IV. MATERIALES Y MÉTODOS

4.1 Enfoque del Estudio:

La investigación se realizó bajo un enfoque cualitativo reflejado en todo el proceso investigativo, planteado sin consideración estadística ya que el estudio se basó en el análisis literario de la obra, entrevista con la escritora Gloria Elena Espinoza de Tercero y análisis de los programas de Lengua y Literatura de Séptimo y Octavo Grado.

4.2 Metodología de la Investigación:

El método que se utilizó fue el inductivo-deductivo, partiendo de casos particulares, se eleva a conocimientos generales, porque el presente estudio parte de una premisa (el libreto de la obra “**Noche Encantada**”), el que durante su estudio permitió trascender a contenidos más generales, como lo son las diferentes disciplinas artísticas que se sincretizan en ésta. Por tanto partimos de lo particular a lo general.

Otro método empleado fue el Método para Análisis de Textos Dramáticos, necesario porque la obra posee particularidad como género y a éstas se debe ajustar.



4.2.1 ANÁLISIS DEL TEXTO DRAMÁTICO: “NOCHE ENCANTADA”

ANÁLISIS EXTRATEXTUAL

Gloria Elena es fundadora y miembro activo de la Asociación Nicaragüense de Escritores (ANIDE) y miembro de número de la Academia Nicaragüense de la Lengua. Es autora de varias novelas: “La Casa de los Mondragón” (1998), “El Sueño del Ángel” (2001), “Túnica de Lobos” (2005). En el 2006 publica su primer libro de teatro, una trilogía titulada “Gritos en Silencio”; integrada por: “Desesperación”, “Espinass y Sueños” y “El Espantapájaros”. Y en el 2008 publica **“Noche Encantada”**.

➤ ESPACIO:

La obra se desarrolla en su cuarto, es al que le llama cueva, en la intimidad de su estudio; es allí donde Virginia habita, donde nutre sus libretos acerca de la poesía.

➤ TEMPORALIDAD:

El tiempo transcurre y se ajusta a una sola noche, es así que el monólogo se presenta en un solo acto.

ANÁLISIS INTRATEXTUAL:

➤ PERSONAJES:

En vista que el monólogo interior **“Noche Encantada”**; representa un



desdoblamiento, la personaje principal es única, Virginia, ésta se desdobra en La Otra.

Virginia es una joven atractiva de vestimenta casual , se presenta descalza por su léxico ha leído la poesía de Darío y le gusta escribir.

En cambio la naturaleza del monólogo interior presenta una transformación en “La Otra”, cuya naturaleza es diferente desde su vestimenta en la que sobresale un mantón rojo al estilo griego; azul y oro, adornadas con plumas de pavo real, el atuendo exótico refiere al estilo dariano.

➤ ACOTACIONES:

Desde el inicio éstas resultan explícitas, detalladoras. Se valora de hábil porque la autora fue actriz y directora de teatro; ella misma lo manifiesta. Se cita por ejemplo: *“Y es que para mí es como si estuviera en un teatro. Así lo veo en mi imaginación ¿No le ha ocurrido a usted alguna vez? ¿Acaso es teatro la verdad del intimismo?”*⁷⁸

➤ LENGUAJE POÉTICO:

El texto contiene variedad de repeticiones, metáforas y aliteraciones, brindando al texto un gran sentido lírico prosaico. Las repeticiones se refieren a la invocaciones

⁷⁸ Noche Encantada, Pág. 23



que Espinoza hace por ser poseída por el arte, esta repetición es una expresión de persistencia obsesiva y apasionada por encontrar su perfección lírica.

En cuanto a su morfología la obra presenta variedad de categorías gramaticales: verbos en primera persona: soy, quiero, conquistarte entre otros, abundante uso de pronombres: mi, yo, me...

El sustantivo poesía trasciende a la personificación (conversa con ella). Es interesante percibir la manera que la autora invoca al genio poeta (Darío) para ser poseída por el arte, esto lo hace mediante la poesía.

➤ ARGUMENTO:

Se nota la preocupación de Virginia porque no ha encontrado su forma poética, llora y trata de encontrarla a “Ella” (La poesía) así en la cueva Virginia sueña con el arte poético, con un afán obsesivo por la perfección de sus metros mediante la expresión estética. El texto se encuentra nutrido de metáforas que de forma apasionada denotan deleite y placer por la poesía al grado de expresarlo con un lenguaje sensual, que en ningún momento se refiere al aspecto carnal, sino a su creación poética, se demuestra en las siguientes citas:

“¡Ven hermosa! Amanece... este lecho nos espera. No importa ya, la hora... estoy siempre para ti” esta cita aparece en la página 29 de la obra.

Y en la página 37: “Brotarán nuestros hijos entre alas blancas”



“Vivo en cópula permanente, aquí en la penumbra de mi cueva” Página 52

Es un afán obsesivo por poseer espiritualmente el arte poético.

Utiliza la dualidad al fusionar dos personas en una sola, mediante la intervención de Virginia y la oportuna participación de “La Otra” (su yo lírico); una muestra de conversación con su conciencia.

Artísticamente la pasión pura de Virginia se compara con la de Beethoven, en “Claro de Luna” (Intertexto musical, presente en el monólogo). Se compara, porque en esta melodía Beethoven manifiesta su angustia por alcanzar su perfección artística musical; angustia compartida por la perfección.

Aún con todos los recursos con que Virginia evoca el arte poético, no logra concretarlo. Así concluye la obra:

*“¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía! ¡Quiero que seas
mía! ¡Volar a las estrellas contigo, dentro de mí!
¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía! ¡Poesía de mi alma!
¡Poesía! ¡Poesía! ¡¡Poesía!!!! Pág. 78*

Esto significa que la autora continúa luchando por alcanzar su perfección poética, aunque muchos críticos afirman que ella es poeta.



4.3 Fuentes de Información:

- Fuentes de Información Primaria: Fue tomada a través de una entrevista personal a la escritora en su casa de habitación. En esta entrevista se utilizaron preguntas directas relacionadas al tema en cuestión de esta tesis.

- Fuentes de Información Secundaria: Se utilizó información proveniente de libros, internet, memorias y diccionario.

4.4 Instrumentos Utilizados: Se realizó

- Entrevista directa con la autora de la obra, que estuvo en correspondencia de los objetivos específicos y del tipo de información que se quiso obtener.

La entrevista fue dirigida y personalizada a manera de diálogo, la entrevistada respondió en orden y espontáneamente las preguntas previamente formuladas estructuralmente por las entrevistadoras.

- Otro instrumento que se utilizó fue la lectura crítica del monólogo “**Noche Encantada**”, la que permitió identificar elementos útiles para la enseñanza de la literatura en los niveles de secundaria.

- Exploración Documental: se consultó bibliografía que tenía contenidos afines al tema en cuestión:

- Fichas Bibliográficas



- Fichas de Contenidos

4.5 Análisis de los datos:

El análisis se inició una vez que se obtuvieron los primeros datos y continuó durante todo el proceso investigativo, a través de la interpretación de las fuentes.

Se analizaron palabras, frases y pensamientos que tuvieran correlación con el tema de tesis.

Así mismo el análisis de las respuestas de una entrevista aplicada a la escritora de **“Noche Encantada”** que proporcionaron apoyo para obtener datos fidedignos.

Todos estos datos sirvieron de base para dar respuesta a los objetivos propuestos, validan la información recabada y la hipótesis planteada en el estudio.



CAPÍTULO V



V. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

En una entrevista (**ver anexo 2**) realizada a la escritora Gloria Elena Espinoza de Tercero se obtuvo los siguientes resultados:

➤ La autora Gloria Elena Espinoza de Tercero afirma que la inspiración para titular la obra “**Noche Encantada**” se debió que en una noche tuvo un proceso de producción literaria, que ella vio la luna llena hermosa y que pensó que era una noche encantada. Según la propia autora es el momento de la encarnación de sus ideales poéticos. Es decir que transcurre la transición artística, dice Gloria Elena: *“esa noche fui fecundada, iluminada, llena, preñada de ideas literarias. Estoy gestando a otro hijo que se llamará “**Noche Encantada**”.*

De manera que la obra, probablemente fue un sueño, un ideal, igualmente que “La Divina Comedia” de Dante Alighieri, se afirma esto porque los personajes son irreales, Virginia y La Otra, el ambiente luce en penumbra a la luz de la luna llena, alude a objetos que se utilizan en la noche: como la cama, el cuarto, su mesa de noche, las sillas, la palabra insomne cuando oye un “Nocturno” sonar de Chopin a media noche y mira que su esposo está dormido, ahí hace un juego de ideas y deja a entrever que es una Noche Encantada.

➤ En la portada de la obra “**Noche Encantada**” está una pintura de la creación propia de Gloria Elena Espinoza, la cual tiene mucha relación con el título de la obra. Se aprecia en ella una noche con efecto de luminosidad de la luna llena, plena; lo relaciona con el encanto de la noche, traducido a la obra “**Noche**



Encantada”. Significa el momento mágico, fértil en que se concibe la obra. Desde este instante se percibe la esencia de una nueva creación literaria.

➤ La portada refleja una penumbra, es la expresión de la oscuridad de la noche, en la que gracias a la luna se puede vislumbrar la belleza natural de nuestro planeta, así mismo se aprecian los árboles que en este caso muy particular no corresponden a los árboles de nuestra flora común y corriente sino que corresponden a la expresión eréctil del órgano sexual masculino. Se nota un aspecto romántico que brinda la luna en su máximo esplendor que logra reflejarse en el espejo natural del agua.

Como pintora Gloria Elena acostumbra a contemplar la naturaleza, el paisaje; esta portada representa una muestra de erección del falo masculino; expresión que proyecta la pasión del hombre como humanidad y que mantiene una relación paralela con el apasionamiento y ansias desesperadas por encontrar su respectiva forma y estilo poético.

Gloria Elena compartió en la entrevista que en “**Noche Encantada**” se emplea el sincretismo de todas las artes que ella tiene, porque desde el principio inicia la novela con la música de Beethoven, simultáneamente empieza el poema mezclado en los parlamentos además a ella le encanta cantar “La Chica de Ipanema” que es una de sus canciones favoritas porque la devuelve al pasado “a *la ensoñación, al ensueño*”. Ella utiliza el baile de manera sensual como una manifestación muy femenina y la portada es una muestra de su arte pictórico,



además nos mostró en su casa de habitación otras pinturas elaboradas por ella.

➤ Gloria Elena ansía desesperadamente concretar sus formas y estilos poéticos.

Afirma vivir y representar un sincretismo artístico desde su estudio.

➤ La autora Gloria Elena afirmó en la entrevista que ella en “**Noche Encantada**” emplea la prosa; pero una prosa poética, esto se evidencia desde el inicio del parlamento, se observa que el verso no lo corta, lo continúa como una prosa común. Ejemplo: “*¡No sé qué pienso!, sigo en este limbo. Las horas pasan, cargan más mis años...*”⁷⁹

➤ La autora afirmó que la poesía no ha sido suya porque siempre ha buscado la perfección de ésta, sin embargo, cada vez que escribe queda insatisfecha. Y agregó que otros escritores la catalogan como buena, tal es el caso del Dr. Mauricio Rayo que afirma leer poesía en la mayoría de las obra literarias de Gloria Elena Espinoza de Tercero.

Gloria Elena confirma: “*aspiro crear poesía novedosa, grande. No me siento realizada a nivel poético, no soy poeta. No me siento poeta; aunque muchos me nombren así. Sin embargo busco la perfección en la poesía. Ciertos críticos valoran algunas de mis creaciones con carácter poético. En el “Sueño del Ángel” aducen que las cartas representadas ya son creaciones poéticas, esa es su opinión*”

⁷⁹ Noche Encantada, Pág. 27



➤ En la entrevista se pudo constatar que resulta sorprendente para Gloria Elena Espinoza de Tercero, saber que existen otras ilustraciones que guardan alguna similitud con la portada de su obra dramática, tal es el caso de la ilustración elaborada por Gustave Doré en “La Divina Comedia”, en la que se refleja el sufrimiento de las almas en el más allá (el infierno) pintura que se encuentra en el libro “En el País de las Alegorías” de Isolda Rodríguez, quien según Gloria Elena le preguntó si había tenido alguna influencia sobre “**Noche Encantada**” a lo que Gloria Elena respondió que no.

➤ Otro aspecto que se le abordó en la entrevista a Gloria Elena, fue cuál es la relación que ella atribuye a la Anaconda de la que se habla en la obra, y ella aseveró que la empleó con un sentido simbólico, de grandeza porque hizo una semejanza con el poeta Rubén Darío como hombre grande y significativo en la literatura universal.

➤ Gloria Elena sostiene que la intertextualidad empleada en el drama no es una simple transcripción literal, es un recurso que vitaliza la obra brindándole un tejido orgánico, sin alejarse del contenido de la obra; por tanto esta intertextualidad representa un paralelismo significativo durante todo el monólogo.

Mediante este estudio se identificó la intertextualidad presente en el monólogo, se pudo citar ejemplos concretos de: Virginia Woolf, Carmen Conde y Rubén Darío (planteados en el subtítulo Intertextualidad, de esta investigación)



➤ Durante la entrevista con Gloria Elena se pudo constatar que el nombre de Virginia como protagonista en el drama obedece a una correspondencia con la creación y actuación de la dramaturga Virginia Woolf quien además trabajó el monólogo interior; naturaleza de la técnica dramática empleada en “**Noche Encantada**”.

➤ La autora planteó que el desdoblamiento es el recurso que utilizó para expresar su interioridad, Virginia es la propia autora que a su vez se desdobla en *La Otra*, que es la que actúa, es el eje central sobre el que gira el desgarramiento interior de Virginia-escritora-La Otra, es la impúdica, es apasionada y libera sus fuerzas psíquicas sin ataduras a los convencionalismos morales o estéticos. La Otra es la personalidad insatisfecha porque no encuentra su propio estilo para escribir poesía, a pesar que invoca “*al genio, al rey y a la reina*” le llama así a Rubén Darío y su poesía.

Se constató que la autora emplea el recurso desdoblamiento en el que Virginia (actora principal) poseída por ella misma; explota de forma erótica, para de esta manera expresar su pasión por su personal forma poética.

➤ Gloria Elena expresó que la perspectiva de su alocución conlleva un discurso totalmente femenino, sin confundirlo con el feminista; es por ello que utilizó de forma sutil un lenguaje sensual, cargado de alta dosis de erotismo, con la que ella logra correlacionar el apasionamiento de una mujer, con el apasionamiento de una poeta.



La autora Gloria Elena, desde el mismo hecho de introducirse como pionera dramaturga (primera mujer que escribe teatro en Nicaragua con un monólogo interior). Es ya una expresión representativa para considerar que es una experiencia teatral desde una perspectiva femenina.

➤ En un análisis exhaustivo de los programas de séptimo grado se encontró lo siguiente:

Hasta el momento en Nicaragua el género teatro no le han tomado mucha importancia, se afirma esto porque en el nivel de séptimo grado no se refleja en ninguna de las unidades el tema teatro y en octavo grado hasta en la unidad VII existe la lectura comprensiva y aluden la realización de teatro pero con no trasciende a la competencia, se limita a nivel de lectura comprensiva.

➤ Otro dato que proporcionó Gloria Elena fue que “**Noche Encantada**” como estrategia didáctica en la enseñanza de la literatura no ha sido objeto de estudio en Nicaragua y dijo *“hasta ahora ustedes”*.

➤ Ella aseveró haberse desempeñado por varios años como docente, atendiendo su experiencia y conociendo el contenido de su proyección dramática, recomendó trabajar didácticamente “ **Noche Encantada**” y “Gritos en Silencio”, la que a su vez contiene tres obras dramáticas cortas: “El Espantapájaros” “Espinass y Sueños” y “Desesperación”. Y sostuvo que: *“El contenido de estas obras presentan aspectos formativos de carácter artístico y social, que podrían contribuir a la*



discusión y criticidad como aspectos necesarios en la formación en valores de los estudiantes”

Se constató que el drama “**Noche Encantada**” representa un recurso didáctico en el que se puede trabajar su sincretismo (música, pintura, danza, poesía, canto). Es idóneo para identificar y procesar aspectos sobre esta disciplina artística destacando que esta obra por ser prosa lírica podría facilitar el estudio de la poesía a través del drama.

Estos resultados indican que “**Noche Encantada**” es interesante porque contiene un alto potencial artístico para que sea una estrategia en el aula de clases para forjar a un joven de manera integral.



CAPÍTULO VI



VI. PROPUESTA DIDÁCTICA

6.1 INTRODUCCIÓN

La educación de calidad, debe fundarse en un currículum que recoja la actualización de contenidos y la metodología de las enseñanzas de cada una de las naturalezas, de las disciplinas, con la finalidad de favorecer el desarrollo integral del estudiante, a través de una educación que, además del dominio teórico, estimule la curiosidad, motivación y creatividad y les facilite los elementos para construir estrategias útiles para la vida.

6.2 OBJETIVOS

Objetivos de la propuesta didáctica:

1. Motivar a los estudiantes a que despierten habilidades sobre la comprensión lectora de obras literarias con potencial artístico y que genere en ellos placer de leer.
2. Contribuir al enriquecimiento del plan de estudio de educación básica (7º y 8º grado) mediante la adecuación del currículum de literatura, con la ampliación del canon de escritores (as) nacionales.
3. Brindar insumos para detectar talentos artísticos, mediante la representación de personajes de textos dramáticos.



6.3 RECURSOS:

Recursos Humanos: maestros y estudiantes

Recursos Didácticos:

- Libros de obras dramáticas: **“Noche Encantada”**
- Marcadores
- Pizarra
- Vestuario para las presentaciones teatrales.

Y todos aquellos recursos que están al alcance de los estudiantes.

6.4 PROPUESTA DE APLICACIÓN DIDÁCTICA DEL SÉPTIMO GRADO:

Basados en la experiencia educativa y los estudios de los programas actuales de la transformación curricular todavía no llenan las expectativas, debido a que carecen del contenido sobre el género dramático en el programa de séptimo grado **(ver anexo 5)** entonces se hace la siguiente propuesta para el decenio 2011-2021:

Nombre de la Unidad: Aprendamos técnicas artísticas teatrales.

Número de la Unidad: I

Tiempo Sugerido: 35 Horas/Clases (7 semanas)

CONTENIDO:

1. Obra dramática: **“Noche Encantada”**.



OBJETIVOS:

- Dotar al estudiante de la teoría literaria sobre el teatro.
- Promover el mundo artístico del género dramático, culminando con la actuación teatral.

RECURSOS:

Recursos Humanos: maestros y estudiantes

Recursos Didácticos:

- Libros de obras dramáticas
- Marcadores
- Pizarra
- Vestuario para las representaciones teatrales.

Y todos aquellos recursos que están al alcance de los estudiantes.

ACTIVIDADES RECREATIVAS ARTÍSTICAS:

- Club de Teatro:
 1. Club de Lectores de obras teatrales
 2. Club de guionistas
 3. Club de escenografías
 4. Club de artistas.



5. Director del teatro

Esto implica la familiarización de todo el engranaje de la realización de una obra teatral. Así mismo se presenta la oportunidad de desarrollar en los estudiantes la competencia, la familiarización y acercamiento del texto, así mismo realizamos una lectura ingenua y comprensiva, la apropiación de nuevos vocabularios y pistas e inferencias y analogías relacionadas con el contenido.

Cabe señalar que el estudiante debe tener la capacidad de dominar los diferentes textos que nos servirán para interdisciplinar con el medio circundante, de esta manera el estudiante aprendería a ser un lector donde pone en práctica lo que ha leído y le encuentra razón y gusto.



6.4.1 PROPUESTA DE GUÍA DIDÁCTICA DE SÉPTIMO GRADO EN EL GÉNERO DRAMÁTICO.

Estimado estudiante lea comprensivamente la obra literaria monologada “**Noche Encantada**” y resuelva la siguiente guía de trabajo:

1. Redacta tus predicciones sobre el contenido de la obra

2. Lectura comentada sobre el monólogo “**Noche Encantada**”

3. Estudiar el contexto histórico de la obra. Conocer la autora, vida y obra.



4. ¿Qué habilidades artísticas de la escritora Gloria Elena Espinoza encuentran en el desarrollo de la obra “**Noche Encantada**”?

5. Importancia de la obra

6. Elabora un cuadro comparativo sobre el Enfoque de Género de las obras: “Noche Encantada” y “Cosmapa”

7. Investiga el significado de:

a) Didascalias

b) Acotaciones

c) Parlamentos



d) Escenarios

e) Identifique cada uno de estos términos en la obra

7. Representación y valoración de la obra dramática “**Noche Encantada**”

7.1 Montaje de la obra. Se propone a los estudiantes organizarse y prepararse para representar la obra de teatro.

7.2 Preparación de la representación de la obra. Una vez seleccionada la obra se procede a la asignación de las responsabilidades: dirección y coordinación (director teatral), decorados y efectos especiales, actores y actrices y vestuario.

Cada Grupo debe elaborar un plan de trabajo y el docente supervisa el cumplimiento de las diversas tareas.

7.3 Presentación de la obra teatral para demostrar sus cualidades artísticas (música, danza, poesía, pintura y canto) que han practicado con “**Noche Encantada**”.

7.4 Efectúe le análisis literario del drama.



6.5 PROPUESTA DE APLICACIÓN DIDÁCTICA DEL OCTAVO GRADO

Es pertinente aclarar que como docentes de educación secundaria, se utiliza el programa Vigente de Educación Media, y se percibe al leer el programa que existe un vacío entre el Título de la Unidad, Competencia y Contenido e Indicadores de Logro, esto se demuestra porque entre los aspectos anteriores, no hay concordancia, no se corresponden estos elementos esenciales, entonces, aunque esté una actividad en la Competencia si no lo indica el Objetivo Específico los maestros no lo abordan. **(ver anexo 6)**

Se afirma esto porque en el octavo grado se presenta la siguiente situación:

Nombre de la Unidad: Dramaticemos y representemos personajes

Número de la Unidad: VII

Tiempo Sugerido: 16 Horas/Clases (4 semanas)

A lo largo del octavo grado continuaremos trabajando en función de que los estudiantes desarrollen destrezas en el teatro ya que éste es integral porque logra abarcar: la música, danza, poesía, pintura y canto.

COMPETENCIA:

- Utiliza técnicas y estrategias de la lectura al predecir, analizar, comprender, interpretar y representar personajes de textos de autores nacionales y modernos.



CONTENIDOS:

Estudiar la obra dramática de autores femeninas: Gloria Elena Espinoza de Tercero:

- Trilogía Dramática: “Gritos en Silencio” (Desesperación, Espinas y Sueños y Espantapájaros)
- **“Noche Encantada”** (monólogo)



6.5.1 SÉPTIMA UNIDAD DEL PROGRAMA ACTUAL DEL OCTAVO GRADO

No.	Indicadores de Logro	Contenidos Básicos	Actividades de aprendizaje sugeridas	Procedimiento de evaluación
1	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza estrategias de lectura para inferir significados implícitos en textos dramáticos. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprensión lectora: Textos dramáticos: <ul style="list-style-type: none"> El Güegüense: (Comedia Bailete) Obra teatral de la Literatura prehispánica nicaragüense. Panorama histórico, Período literario al cual pertenece el autor y la obra. 	<ul style="list-style-type: none"> Elabore sus predicciones acerca de la obra el Güegüense. Anote sus predicciones, utilizando la técnica lluvia de ideas. Lea un fragmento del Güegüense y verifique sus predicciones. Investigue el origen del Güegüense y el por qué se dice que es espejo de la identidad del nicaragüense. Indague cuándo 	<ul style="list-style-type: none"> Comprobar si el estudiantado posee habilidades para: <ul style="list-style-type: none"> Predecir sobre el contenido de un texto y formular preguntas inferenciales, construyendo significados. Indagar sobre determinados aspectos esenciales de un tópico. Establecer diferencias entre lo esencial y lo secundario de un texto. Analizar las motivaciones de los personajes
2	<ul style="list-style-type: none"> Valora la importancia de la obra del Güegüense como parte de nuestro Patrimonio Cultural. 			



			<p>fue elevado a Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Valore la importancia que esto tiene para los nicaragüenses.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valore en la obra del Güegüense el papel de la mujer. • Interprete el contenido de la obra, respondiendo y formulando preguntas relacionadas con el contenido de la misma. • Elabore sus conclusiones. 	<p>principales.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Formarse y emitir una opinión personal. ➤ Interpretar el contenido de un texto respondiendo a diferentes preguntas de comprensión formulando preguntas para ampliar su información. ➤ Revisar y comprobar su propia comprensión.
--	--	--	--	--



Como se puede observar el programa no trasciende el nivel de lectura (se considera insuficiente).

Este proceso de sólo lectura del texto escrito, exige al lector un esfuerzo cognitivo de creación de espacio escénico. Con la presente propuesta didáctica se pretende facilitar el estudio de la literatura, utilizando la presentación didáctica; en la que el estudiante aprenda, en este caso actuando.



6.5.2 PROPUESTA DE GUÍA DIDÁCTICA DE OCTAVO GRADO EN EL GÉNERO DRAMÁTICO.

Estimado estudiante lea comprensivamente la obra literaria monologada “**Noche Encantada**” y resuelva la siguiente guía de trabajo:

I. Redacción de Predicción:

1. *Responda las siguientes preguntas:*

1.1 ¿De qué trata la obra? (Anotar en la pizarra el título de la obra)

1.2 Según el título de la obra, su autor es femenino, masculino; ¿Por qué?

1.3 ¿Cómo valora el título de la obra: impactante, sentimental, histórica, de interés social, machista, trivial u otros? Justifique.



Es importante inducir a los estudiantes sobre palabras claves que el título emana para conducirlos a inferir en sus predicciones. Sus estrategias para trabajar estas preguntas pueden ser:

- Trabajo grupal / individual.
- Lluvia de ideas (mediante carteles individuales, los que después los pegarán en la pizarra para debida revisión (redacción ortográfica y predicción)).

2. Mediante un dibujo represente el posible contenido de la obra. Explique su representación.

II. Lectura de la Obra Seleccionada:

1. Investigue el significado de:

- Acotación
- Didascalias
- Parlamento

E identifique tres de cada uno de estos términos en la obra.



2. ¿Cómo es el tono del vocabulario empleado: coloquial, culto, vulgar, erótico técnico, soez? Justifique.

3. Efectúe el retrato escrito de los personajes principales.

4. Identifique los valores presentes en la obra.

III. Contexto histórico de la obra.

1. Indague aspectos biosociales del autor (a) y de sus obras.



2. Elabore cuadro comparativo de las obras en cuestión.

IV. Representación de la obra:

1. Conformar equipos de trabajo.
2. Ensayos
3. Presentación.

V. Valoración de la obra:

A través de un ensayo (una página) redacte su valoración personal sobre la obra.



CAPÍTULO VII



VII. CONCLUSIÓN

Gloria Elena Espinoza de Tercero autora de la obra dramática “**Noche Encantada**” se propone alcanzar su perfección artística poética a través de la poesía, alegoría que se traduce en la obra donde la autora a través de la prosa poética, fusiona las disciplinas: música, canto, pintura y poesía, de manera artística. El arte de la pintura lo demuestra en la portada de la obra que es elaborada por ella misma, también proyecta durante el desarrollo de la obra, desde el inicio hasta el final el gusto por la música con los renombrados músicos Beethoven, Chopin, Ray Conniff que ejecuta “La Chica de Ipanema”, cuya canción es una de las predilectas de Gloria Elena para cantarla y bailarla, durante el desarrollo de la obra teatral, es novedoso la introducción de la poesía en la prosa porque se encuentra un soneto como parlamento.

En el monólogo dramático “**Noche Encantada**” convergen: las disciplinas artísticas: pintura, poesía canto, danza, música, que demuestran la riqueza artística y literaria del drama.

La intertextualidad se logró demostrar porque se identificó a lo largo de la obra, mediante un tejido que establece al introducir pintura, música, canto, poesía y danza, así despliega un gran conocimientos por las bellas artes.



La dualidad es una estrategia que utiliza la escritora para expresar a través de “La Otra” su sentir, pero no lo quiere decir en primera persona.

La obra permite estudiarla desde un enfoque de género; producto del discurso femenino que ésta emplea.

Se hizo una propuesta didáctica dirigida a las instancias superiores del MINED. Con ésta se pretende que la enseñanza - aprendizaje de la literatura resulte motivadora mediante la práctica del género dramático.

La Obra “**Noche Encantada**” posee elementos literarios que permiten estudiar e identificar:

- Predicción de lectura.
- Lectura comprensiva.
- Lectura Crítica.
- Literatura Femenina.
- Evolución que ha experimentado la literatura a través de a historia.

En la obra literaria “**Noche Encantada**” existe un predominio del monólogo dialogado interior representado por el género dramático, se cumple el desdoblamiento de Virginia, actriz principal y única, mediante la aparición de La Otra que representa la razón y lucha de la autora por alcanzar su madurez poética para introducirse en la más recóndito de su alma y lograr lo que tanto ansía, la



perfección poética, todo ello mediante una mezcla artística de dotes que la misma autora emplea a lo largo de toda la obra, brindando así un estilo particular y novedoso; emplea un discurso que lo calca con un lenguaje sensual-erótico.

Este desdoblamiento es una estrategia que utiliza Gloria Elena como algo novedoso en el teatro nicaragüense sobretodo hecho por una mujer; esto le servirá a los profesores y estudiantes como un material didáctico al implementarlo en el aula de clases.

Gloria Elena utiliza el lenguaje erótico como una estrategia que utiliza para armonizar el sentido apasionado que vive y siente por la poesía. Su apasionamiento por ésta, la lleva al estado de raptus (rapto) al igual que lo hacía Sor Juana Inés de la Cruz y otros clérigos, al momento de orar a Dios. Es un éxtasis de transposición del alma de forma mística.

El desdoblamiento es muestra y producto de la reflexividad (sincretismo de dos personas en una).

La perspectiva femenina que tiene la obra “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza de Tercero es muy amplia porque alberga un tema de género que ha sido muy cuestionado por la sociedad, asunto que tiene muchas polémicas, sin embargo esta obra conduce a ser más interactiva para tomar el espacio de la mujer, comenzando desde casa, la escuela, la comunidad, los centros de trabajo, ya que la mujer tiene que ser un líder permanente en cualquier ámbito que se encuentre.



“Noche Encantada” es una obra ejemplar para las jóvenes, porque ellas al leer este monólogo se darán cuenta que la escritora es una pionera en este ramo, esto es una motivación para ellas porque las induce a ser mujeres luchadoras por sus ideales, y a los jóvenes los insta a no continuar con los paradigmas tradicionales del machismo, sino que el hombre y la mujer deben ser iguales.

Esta obra servirá a la comunidad educativa como estrategia didáctica en la enseñanza de la Literatura porque es accesible a todo público y contiene temas actuales e interesantes y contribuye al desarrollo personal de las y los jóvenes para ayudarles a descubrir sus habilidades, desarrollarlas y ponerlas en práctica en su vida cotidiana.

La hipótesis se logró cumplir en su dimensión total.



RECOMENDACIONES

- Que el Ministerio de Educación incluya en su currícula el estudio de autoras femeninas contemporáneas como Gloria Elena Espinoza de Tercero para que los estudiantes y profesores tengan conocimiento de obras que sincretizan aspectos artísticos, tal es el caso de “**Noche Encantada**”.
- Que el Ministerio de Educación como ente rector de la educación en Nicaragua implemente adiestramiento y capacitación sobre el género dramático como una estrategia educativa en Lengua y Literatura, para que los profesores estén habilitados de los conocimientos de teatro y sean capaces de entrenar a sus propios estudiantes.
- A la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua fortalezca la cátedra de Taller de Teatro; que responda a las exigencias del teatro contemporáneo.
- Es preciso que los profesores de Lengua y Literatura incentiven a sus alumnos en las aulas de clases a participar en representaciones de obras teatrales para que vayan adquiriendo habilidades artísticas diversas y puedan ser personas cultas e integrales. Así mismo es pertinente que haya un punto de partida como es leer, analizar, inferir y aprender a elaborar guiones, acotaciones, didascalias, seleccionar artistas, entrenamiento y memorización de parlamentos de su papel asignado como artista.



- Crear Clubes de teatro, en cada centro de estudio, para propiciar el hábito de lectura y la representación de obras teatrales.

- Que el Teatro Municipal de León, integre el género dramático en las rondas culturales.



CAPÍTULO VIII



VIII. BIBLIOGRAFÍA

LIBROS:

- ALIGHIERI, Dante. “La Divina Comedia”. Barcelona, España, 1956.
- Castillo, Martínez Cristina. “Rubén Darío. Azul, Prosas Profanas, Cantos de Vida y Esperanza”. Universidad de Alcalá, UNAN-LEÓN, 2008.
- Chen, Sham Jorge. “Espacios dramáticos y experimentación discursiva en Gloria Elena Espinoza de Tercero”. León, Nicaragua.
- Diccionario Pequeño Larousse, 2009
- Espinoza, Gloria Elena. “Noche Encantada”. León, Nicaragua, Editorial Universitaria, 2008.
- La Biblia: El Cantar de los Cantares, Génesis, Pablo y Juan. *Lucas 1-35. San Juan Cap.7 versículo 15-16.*
- Palacios, Nidia, “Voces Femeninas”. Managua, Nicaragua, Febrero 1998.
- Palacios, Nidia, “Estudio de Literatura Hispanoamericana y Nicaragüense”. Managua: Fondo editorial INC, 2000.
- Pedro Carrero. “Trilogía Dariana, Azul, Prosas Profanas, Cantos de Vida y Esperanza”, León, Nicaragua, 2008.
- Peña, Horacio. Recopilación “El Ars Poético”.



- Rodríguez, Isolda. “En el país de las alegorías”. Centro nicaragüense de escritores. Managua, 2006.
- Sacaza de Prego, María Manuela y otro. “Memorias IV Simposio Internacional Rubén Darío “Proyección y cultura ecuménicas”, León, Nicaragua, 2006.
- Von Richthofen, Erich. “Sincretismo Literario”.

INTERNET:

- <http://elarlequindehielo.obolog.com/apuntes-literatura-caracteristicas-generales-modernismo>
- <http://books.google.com/books/“Sincretismo Literario: Algunos Ejemplos Literarios y Renacentistas”>
- <http://www.dariana.com/Dario-poemas-1.html>
- Daniel Reni-Anzola <http://www.escolar.com/lengua/23poesia.htm>

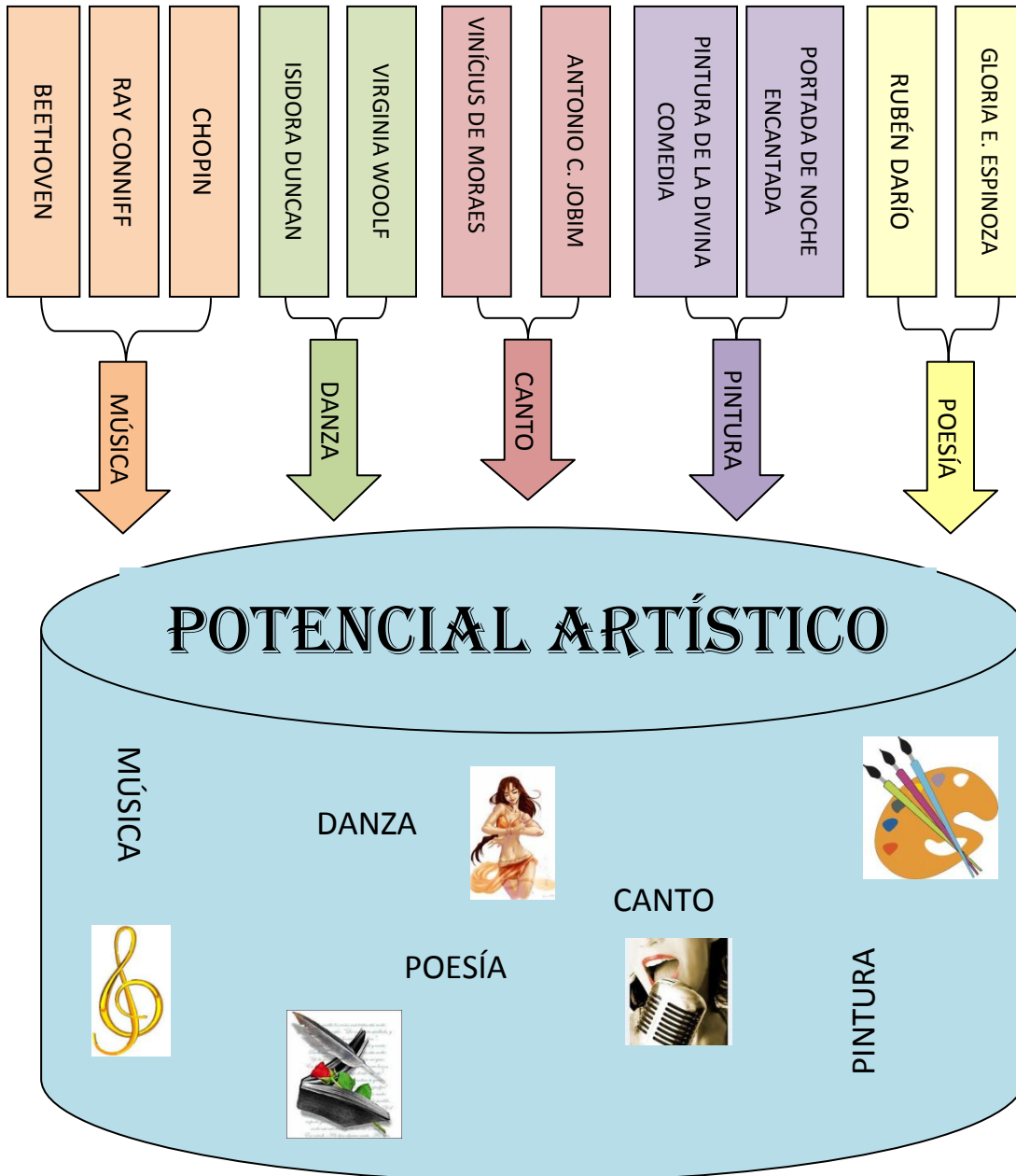


ANEXO



ANEXO 1

POTENCIAL ARTÍSTICO EN NOCHE ENCANTADA





ANEXO 2

ENTREVISTA

OBJETIVO:

Recopilar información sobre el potencial artístico “**Noche Encantada**” de Gloria Elena Espinoza de Tercero, e introducirla como una estrategia didáctica.

ENTREVISTADA:

Autora Licenciada Gloria Elena Espinoza de Tercero.

1. ¿Cómo nace el título del monólogo “**Noche Encantada**”? ¿Cuál es la fuente de inspiración?
2. ¿Qué representa la portada en “**Noche Encantada**”?
3. ¿Desde qué punto de vista se cumple el sincretismo en “**Noche Encantada**”?
4. “**Noche Encantada**” ¿La considera una prosa poética?
5. En “**Noche Encantada**” afirma que la poesía no ha sido suya, ¿por qué?
6. ¿Qué relación atribuye usted a la portada de su obra “**Noche Encantada**” con una ilustración que brinda Gustave Doré en la “Divina Comedia”?
7. ¿Qué relación atribuye a la Anaconda que inserta en “**Noche Encantada**”?
8. ¿Cómo valora la intertextualidad presente en “**Noche Encantada**”?
9. ¿A qué se debió la selección del nombre de Virginia en el monólogo “**Noche Encantada**”?

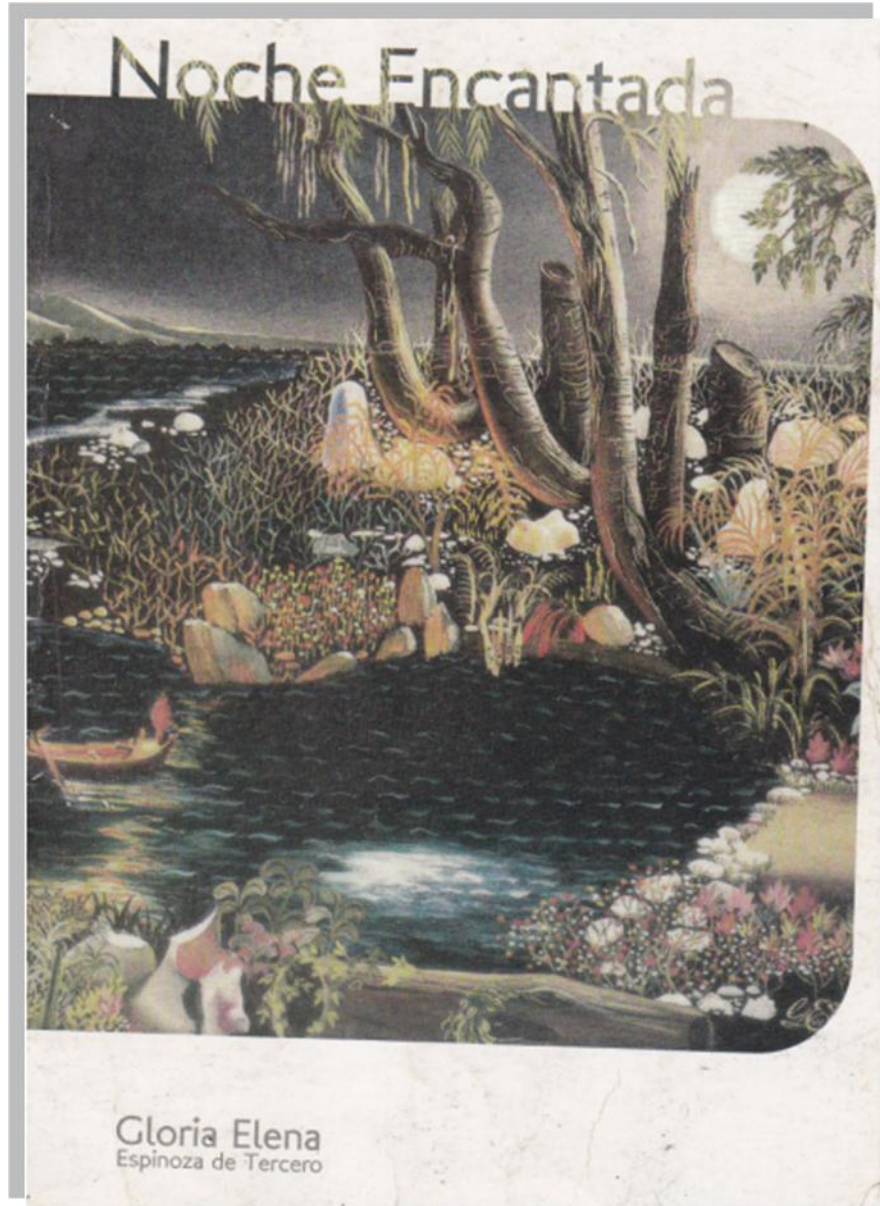


10. ¿Para qué usa en Virginia el desdoblamiento?
11. ¿Considera su obra de carácter femenino o feminista?
12. ¿“**Noche Encantada**” ha sido objeto de estudio literario en Nicaragua?
13. Como docente ¿Cuáles de sus obras sugiere como material de estudio en educación media?



ANEXO 3

Portada de "Noche Encantada" de Gloria Elena Espinoza de Tercero

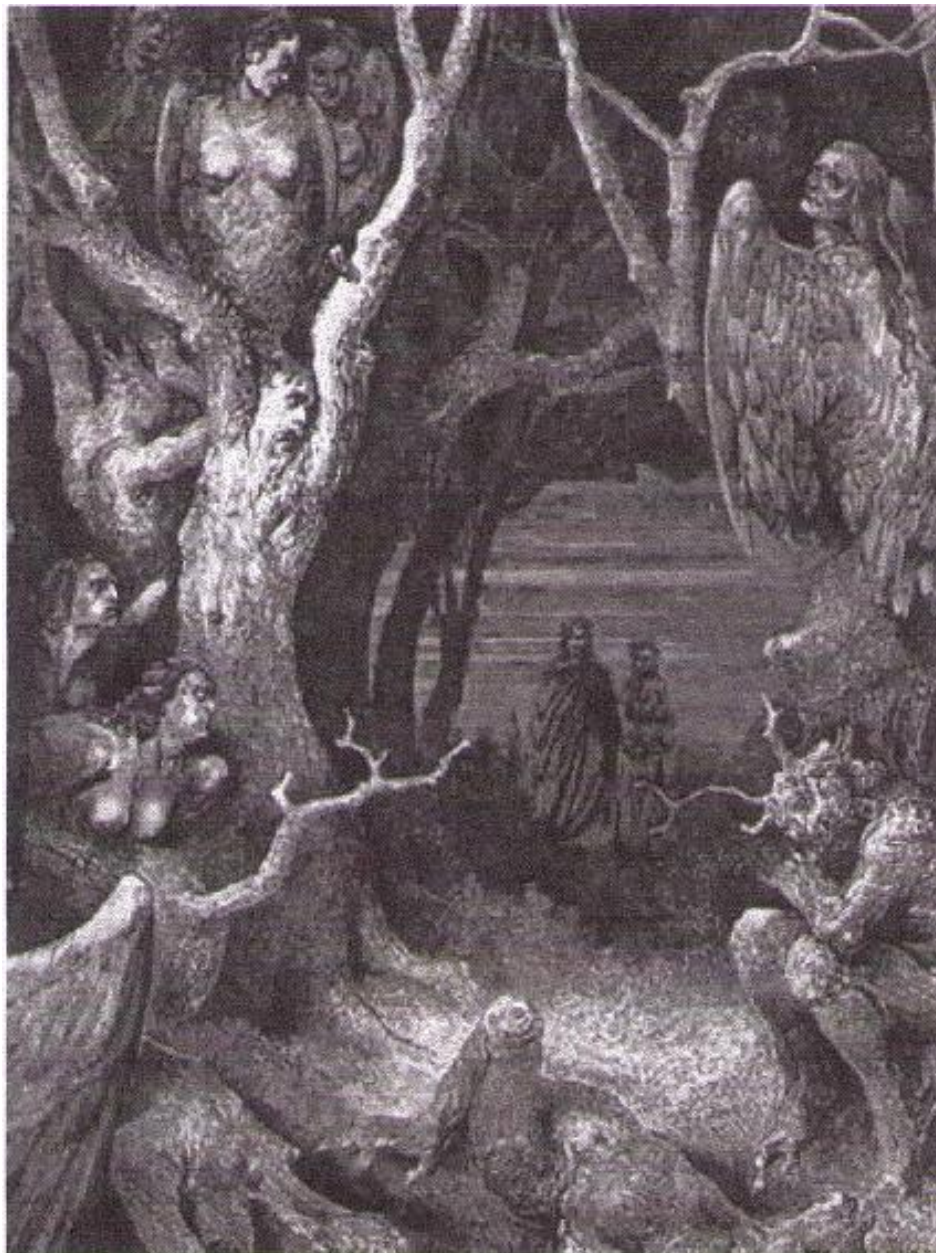




ANEXO 4

EL BOSQUE DE LAS ARPÍAS (LA DIVINA COMEDIA)

Gustave Dore





ANEXO 5

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN DE LAS UNIDADES EN EL TIEMPO SÉPTIMO GRADO

SEMESTRE	Nº Y NOMBRE DE LA UNIDAD	TIEMPO HORAS/CLASES	TEPCE
I	Unidad I: Me gusta contar cuentos.	13 horas / clases	PRIMERO
	Unidad I: Me gusta contar cuentos.	7 horas / clases	SEGUNDO
	Unidad II: Aprendamos a exponer.	9 horas / clases	
	Unidad II: Aprendamos a exponer.	7 horas / clases	TERCERO
	Unidad III: Aprendamos a exponer.	5 horas / clases	
	Unidad III: Aprendamos a exponer.	11 horas / clases	CUARTO
	Unidad IV: Interpretemos textos científicos.	4 horas / clases	
	Unidad IV: Interpretemos textos científicos	16 horas / clases	QUINTO
	Unidad V: Disfrutemos de la poesía, declamemos poemas	13 horas / clases	SEXTO
	Unidad V: Disfrutemos de la poesía, declamemos poemas.	7 horas / clases	SÉPTIMO
	Unidad VI: Pintemos con palabras.	9 horas / clases	



II	Unidad VI: Pintemos con palabras.	7 horas / clases	OCTAVO
	Unidad VII: Seamos actores.	6 horas / clases	
	Unidad VII: Seamos actores.	10 horas / clases	NOVENO
	Unidad VIII: Mantengámonos informados.	6 horas / clases	
	Unidad VIII: Mantengámonos informados.	10 horas / clases	DÉCIMO.



ANEXO 6

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN DE LAS UNIDADES EN EL TIEMPO OCTAVO GRADO

SEMESTRE	Nº Y NOMBRE DE LA UNIDAD	TIEMPO HORAS/CLASES	TEPCE
I	Unidad I: Narremos nuestras vivencias personales.	13 horas / clases	PRIMERO
	Unidad I: Narremos nuestras vivencias personales.	7 horas / clases	SEGUNDO
	Unidad II: Utilicemos formas de comunicación interna.	9 horas / clases	
	Unidad II: Utilicemos formas de comunicación interna	7 horas / clases	TERCERO
	Unidad III: Participemos en grupos de discusión..	5 horas / clases	
	Unidad III: Participemos en grupos de discusión..	11 horas / clases	CUARTO
	Unidad IV: Disfrutemos de los textos científicos.	4 horas / clases	
	Unidad IV: Disfrutemos de los textos científicos.	16 horas / clases	QUINTO
	Unidad V: Me recreo en la poesía	13 horas / clases	SEXTO
	Unidad V: Me recreo en la poesía	7 horas / clases	SÉPTIMO
	Unidad VI: Resumamos textos oralmente.	9 horas / clases	



II	Unidad VI: Resumamos textos oralmente.	7 horas / clases	OCTAVO
	Unidad VII: Dramaticemos y representemos personajes.	6 horas / clases	
	Unidad VII: Dramaticemos y representemos personajes	10 horas / clases	NOVENO
	Unidad VIII: Informémonos y hagamos entrevistas.	6 horas / clases	
	Unidad VIII: Informémonos y hagamos entrevistas.	10 horas / clases	DÉCIMO.